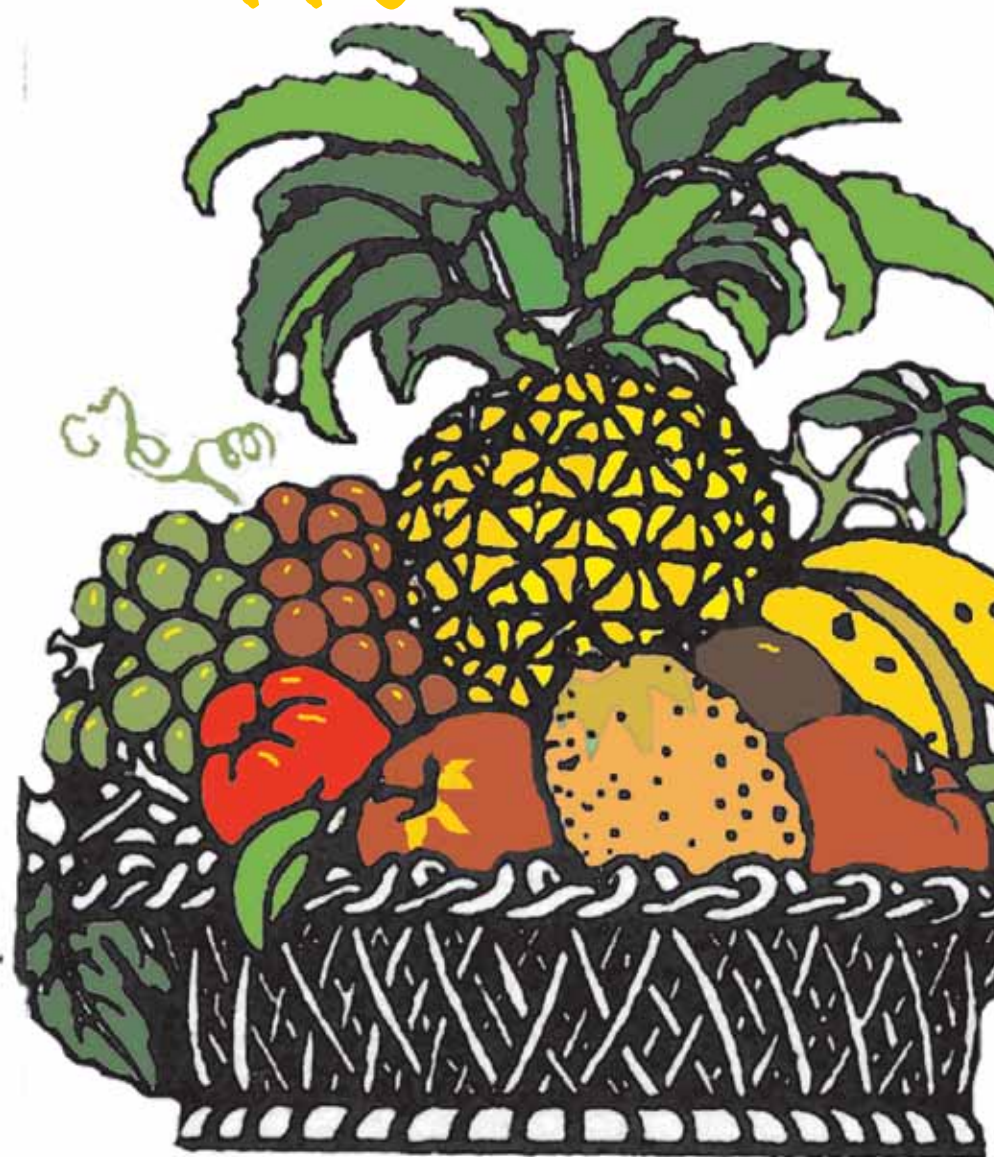


# هفته



خبرنامه هفتگی ایرانیان مونترال

Happy Holidays  
Happy New Year



سال اول - شماره ۳۰  
شنبه ۳۰ آذر ۱۳۸۷  
۲۰ دسامبر ۲۰۰۸

یلدا  
زاد روز مهر  
بر همه شاد باد

هفته به مرخصی می‌رود

شماره بعدی ۱۰ ژانویه ۲۰۰۹

وحید رهبانی "سارنگ"

را به نمایش در آورد

# AUTO HIGHLANDER



**\$13,500**

**Acura MDX 2002**  
Financing available

Version: **TOURING**  
Kilometer: **116,800 Km**  
Traction: **4x4**  
Color Inside: **Beige**  
Doors: **5**  
Transmission: **Automatic**



**\$5,500**

**Toyota Camry 1998**  
Financing available

Version: **209,087 Km**  
Kilometer: **Traction avant**  
Traction: **Beige**  
Color Inside: **4**  
Doors: **Automatic**  
Transmission:



**\$8,500**

**Chevrolet Optra 2004**  
Financing available

Version: **19,820 Km**  
Kilometer: **Traction Avant**  
Traction: **Gris**  
Color Inside: **4**  
Doors: **Automatic**  
Transmission:



**\$8,500**

**Honda CR-V 2001**  
Financing available

Version: **128,750 Km**  
Kilometer: **4x4**  
Traction: **Gris foncé**  
Color Inside: **4**  
Doors: **Manuelle**  
Transmission:



- All cars with safety inspection
- All cars are detailed (shampooing & wax)
- All cars carry 6 months powertrain Warranty (PAP)

**ALL KINDS OF CARS FOR ALL KINDS OF BUDGETS**



**AUTO HIGHLANDER**  
Check Our Large Inventory at:  
[www.autohighlander.com](http://www.autohighlander.com)

Tel : 450.465.0886 MTL 514.990.2500  
Fax : 450.465.9512  
1080 Victoria  
Lemoyne (LONGUEUIL) (Montréal) J4R 1P7

## شنبه‌های ۲۷ دسامبر و ۳ ژانویه هفته منتشر نمی‌شود

### فهرست - شماره ۳۰

- صفحه ۴ سالی که به پایان رسید .... سردبیر
- صفحه ۵ اخبار کانادا و کبک
- صفحه ۷ یخبندان مونترال و «لاستیک‌های زمستانی» / علی شریفیان
- صفحه ۹ اخبار مونترال ایرانی
- صفحه ۱۱ آشنائی با زبان های ایران / خلاصه سخنرانی ۲ / یوسف امیری
- صفحه ۱۲ ویرایش و دیدگاه ها: «آراستن سرو ز پیراستن است» / یوسف امیری
- صفحه ۱۴ وحید رهبانی "سارنگ" را به نمایش در آورد / پاشا جواد
- صفحه ۱۷ یک شعر / رضا متبسم / "لئون" محمود معراجی افتخار آفرین شد
- صفحه ۱۸ با دکتر گرامی در «باغ گیاهان» ادب پارسی / طاهره متبسم
- صفحه ۲۰ صفحه ادبی: معرفی کتاب و گوشه بلاگی و یک قطعه شعر / محمد جباری حق
- صفحه ۲۱ نامه ای به صفحه ادبی / علی اشرف شادپور / کافه لیت: "خروس" آرین در کافه لیت بحث انگیز شد
- صفحه ۲۲ چگونه مغز خود را مدیریت کنیم. بخش ۵ / فرحناز حیدر پور - ناخنک / دکتر محمدرضا ملک
- صفحه ۲۳ دانش و فن آوری: آیا زندگی بدون ویروس و آنتی ویروس ممکن است؟ / مصطفی مدیرروستا
- صفحه ۲۵ صفحه ورزشی / بهروز زمانی
- صفحه ۲۷ یادداشت های یک بچه تهرونی / مسعود باستانی
- صفحه ۲۸ نیازمندی ها
- صفحه ۲۹ شناسنامه و فهرست انگلیسی و فرانسه



Financière

**Money Wise**  
Financial

## ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان

**514-485-6000**

با امکان صدور Money Order امریکایی و کانادایی

6520 St.Jaques  
1405 de Maisonneuve O  
5774 Sherbrooke W



## دکتر شریف نائینی جراح دندان پزشک

**514-731-1443**

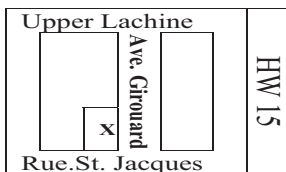
DDS دانشگاه تهران ۱۹۷۳  
DMD دانشگاه مونترال ۱۹۹۸

5450 Cote des neiges  
Suite 308  
Metro: CDN

Café Restaurant



Persia



**جدید: از این پس شیرینی‌های مرغوب  
خانگی را با قیمت مناسب در پرشیا تهیه کنید.**

انواع غذاهای ایرانی با طعم و کیفیت عالی،  
انواع شیرینی تازه و خشک و آجیل مرغوب  
موجود است.

936 Girouard (corner of St.Jacques)  
Montreal, H4A 3C1 Tel: (514)-489-8484

## پرشیا

کافه رستوران و Take Out

(سفارشات غذا و شیرینی برای مهالاس پذیرفته می‌شود)

ساعت های کار:

دوشنبه تا جمعه: ۷.۳۰ صبح تا ۷.۰۰ شب

شنبه: ۸.۳۰ صبح تا ۴.۰۰ بعد از ظهر

یکشنبه: تعطیل

پرشیا همان تیم کیتینگ دنیا در مکان جدید است.

## سخن هفته

■ سردبیر

### ۳۶۵ صفحه ای که ورق خورد!

پیش از پرداختن به آنچه بر سردر این ستون نوشته شده، ابراز همدردی و همدلی با یکی از یاران جامعه ایرانی در مونترال ضروری است.

آقای علی چنگیزی، یکی از همشهریان آشنای ما که سال‌ها برای جامعه مان تلاش کرده، امروز در سوگ خواهر و بردارزاده گرامی اش نشسته است. او در فاصله ای کوتاه و در آستانه سال نو داغدار این دو عزیز شده است. از سوی تمامی همکاران و یاران "هفته" به آقای علی چنگیزی، این یار قدیمی جامعه کوچکمان تسلیت می‌گوییم.

روزهای آخر سال است. بسیاری از ما بویژه اگر صاحب کسب باشیم باید سر در کتاب‌ها کنیم و به نظام مالیاتی پاسخگو شویم. درآمد داشته‌ایم، پس مالیات بر درآمد بدهکاریم. برخی از ما به خاطر شغل آزاد خود، مالیات‌های غیر مستقیم را گرفته ایم و باید همچون شهروندان خوب به دولت بازگردانیم، البته اگر هنوز چنین نکرده ایم. خلاصه اینکه این آخر سالی باید کتاب‌ها مان راست و ریست باشد. ما پاسخگو هستیم.

اما راستی با کتاب زندگی خود چه می‌کنیم؟

بی‌تردید در طی سال با ده‌ها و صد‌ها و هزاران انسان، از اعضای خانواده تا غریبه‌ها، از دوستان تا کمتر دوستان، از همکاران تا رئیس‌ها و مرئوسان سروکار داشته‌ایم و بده‌بستان. با این چه می‌کنیم؟ دولتی نیست که پاسخ بخواهد. بازرسی هم نیست. اما چیزی در درون ماست که نه آخر سال که هر روز و هر لحظه بازخواستمان می‌کند. شاید روزهای پایانی سال فرصتی باشد که به آن پاسخ دهیم.

"هفته" برای دو هفته به مرخصی می‌رود. این به من فرصتی می‌دهد تا به حساب‌های خود در یک سال گذشته رسیدگی کنم. ببینم آیا به اطرافیانم یا به غریبه‌ها دروغ گفته‌ام. آیا حق دوست، آشنا و یا غریبه‌ای را پامال کرده‌ام. آیا همیشه انگیزه عمل و برخورد، مستقل از نتیجه آن، شایسته بوده است. آیا پشت سر دوست، آشنا یا غریبه‌ای سخنی گفته‌ام که در حضور وی نمی‌توانم بگویم؟ آیا در خفا کاری کرده‌ام که اگر برملا شود از آن شرمند شوم؟ آیا این و آن را قضاوت کرده‌ام؟ آیا ....

سؤالات بالا فقط بخشی از سیاهه‌ای خواهد بود که در روزهای ۲۹ و ۳۰ دسامبر ۲۰۰۸، با خود به کوه‌های پر برف کبک می‌برم. البته اگر تا آن وقت عمری باقی بود و ما را، راه به تپه‌های سپید از برف کبک هموار شد.

هم الان می‌دانم که:

به غریبه‌ها شاید نه، اما حتماً به اطرافیان دروغ گفته‌ام، ولی امیدوارم در کتاب خود، دروغ‌های بزرگ نیابم. و مهمتر اینکه امیدوارم دروغی نگفته باشم که به آشنا یا غریبه‌ای لطمه زده باشم.

حقی را پامال کرده‌ام؟

حتماً چنین کرده‌ام اما به این امیدم که در بازبینی ورق‌های زندگیمانم ام در سال گذشته، صفحه‌ای را نبینم که در آن حق بزرگی را ناحق کرده باشم و بویژه امیدوارم حق ضعیفی را پامال نکرده باشم.

انگیزه و نیتم چه؟ آیا همیشه روا بوده است؟ بی‌تردید همیشه چنین نبوده است. اما امیدوارم که پلیدی بزرگی در انگیزه‌هایم برای آنچه کرده‌ام پیدا نکنم.

صحبت پشت سر دوست و غریبه؟

در این میدان نیز می‌دانم که کرده‌ام. می‌دانم که اگر پشت سر غریبه‌ای حرف زده‌ام شاید باعث درد زیادی برای او نشده‌ام. اما اگر پشت دوست و یا آشنایی که با او گاه سر یک سفره نشسته‌ام ناروا گفته‌ام چه؟ امیدم این است که در بازبینی ۳۶۵ صفحه از عمرم در سال ۲۰۰۸ به صفحه‌ای برنخورم که سخن ناروای من بر روی آن نقش سیاه بزرگی بر جای گذاشته باشد.

آیا دیگران را قضاوت کرده‌ام. به یقین کرده‌ام و امیدوارم که دست کم بعد از قضاوت خود متوجه شده‌ام و اگر با صدای بلند از او بخشودگی طلب نکرده‌ام دست کم درون خود پشیمان شده‌ام.

آیا کاری کرده‌ام که از عیان شدن آن شرمند شوم؟ امیدوارم در کتاب ۲۰۰۸ خود چیزی نیابم که نتوانم آن را به دوست و غریبه نشان دهم.

امیدوارم وقتی که میان برف‌های پاک طبیعت زیبا ودل انگیز کبک به سر می‌برم، دریابم که در ۳۶۵ روز گذشته، ورق‌های روشن بیشتر از لکه‌های سیاه هستند. امیدوارم در این کتاب صفحاتی ببینم که بتوانم با سری افراشته به دیگران نشان دهم. امیدوارم صفحاتی باشند که قدمی ولو کوچک اما بی‌چشم داشت برای دیگری، در آن ثبت شده باشد. امیدوارم حسد در آن کمتر باشد و خوشحالی از پیشرفت دیگری بیشتر. امیدوارم محاسبه سود خودم در آن کمتر، و نیت خدمت به جامعه در آن بیشتر باشد.

سرآخر امیدوارم وقتی که بررسی‌هایم را کردم، به هر نتیجه‌ای که رسیدم، سال آینده را با توجه به شادی و شرمی که در لحظه تامل در کتاب زندگی‌ام داشته‌ام، شروع کنم.

از فرصت سودجسته و از سوی نویسندگان، حامیان و مدیران "هفته" روزهای تعطیل خوش و ورودی نیکو به سال جدید میلادی، برای همه خوانندگان عزیز آرزو می‌کنیم.

# اخبار کانادا و کبک

گردآوری و تنظیم: علی شریفیان



## کمترین میزان شرکت در انتخابات کبک در ۹۰ سال اخیر

لایرس به نقل از مارسل بلانشه مدیر کل سازمان انتخابات کبک اعلام کرد در انتخابات هشتم دسامبر این استان تنها ۵۷ درصد واجدین شرایط رای دادن، شرکت داشته اند. این میزان کمترین درصد رای دهندگان در انتخابات استانی کبک در ۹۰ سال اخیر، از سال ۱۹۲۷ تاکنون بوده است. در انتخابات ۲۰۰۳ که لیبرال ها در نتیجه آن به قدرت رسیدند، ۷۰ درصد واجدین شرایط، در آن شرکت داشته، با آرای خود نمایندگان مجلس ملی کبک و دولت اکثریت لیبرال را برگزیدند.

## رهبر تازه لیبرال ها آماده تشکیل دولت ائتلافی است

مایکل ایگناتیف که پس از کناره گیری کامل استفان دیون با اکثریت آرای نمایندگان فراکسیون حزب لیبرال مجلس به طور موقت به رهبری این حزب برگزیده شده روز چهارشنبه گذشته ۱۷ دسامبر ۲۰۰۸، در یک نشست خبری در اتاوا شرکت کرد. ایگناتیف در این نشست خبری به خبرنگاران گفت اگر دولت محافظه کار در لایحه بودجه ای که قرار است روز ۲۷ ژانویه به مجلس ارائه کند، طرح ها و برنامه موثری برای مقابله با بحران اقتصادی نداشته باشد، آماده است که با ان دی پی دولت ائتلافی تشکیل دهد. ایگناتیف یادآور شد که بودجه باید با در نظر گرفتن نیاز ها و مشکلات مالی و اقتصادی مردم کانادا تنظیم شود در غیر اینصورت با



رای عدم اعتماد به آن، محافظه کاران را از حکومت ساقط خواهد کرد. ایگناتیف توضیح داد این اقدام پیش از آنکه جزئیات لایحه بودجه بررسی شود، انجام نخواهد گرفت.

## ششصد هزار کانادایی در آستانه بیکاری

هفته گذشته بحران اقتصادی آمریکا و به دنبال آن کانادا اوج تازه ای پیدا کرد. اقتصاد دانان پیش بینی کرده اند که با رسیدن موج این بحران کم سابقه به صنایع اتومبیل سازی آمریکا و کانادا و اثرات گسترده آن بر فعالیت های تولیدی سه شرکت بزرگ اتومبیل سازی فورد، جنرال موتورز و کرایسلر، بزرگترین شرکت های اتومبیل سازی آمریکای شمالی و جهان، امنیت شغلی حدود ۶۰۰ هزار کانادایی که در این صنایع مشغول به کار هستند، به طور جدی به خطر افتاده است.

در ایالات متحده پیشنهاد دادن کمک مالی ۱۴ تریلیون دلاری مورد قبول نمایندگان کنگره آمریکا قرار نگرفته و هنوز تصمیم کاخ سفید هم در این باره معلوم نیست. شعبه های این سه شرکت در کانادا برای ادامه حیات خود درخواست سه تریلیون و ۴۰۰ میلیارد دلار کرده اند و جمعه پیش تونی کلمنت وزیر صنایع دولت فدرال در تورنتو اعلام کرد که اتاوا و دولت انتاریو با پرداخت این مبلغ موافقت کرده اند. کلمنت توضیح داد این مبلغ که حدود ۲۰ درصد پول لازم برای بازسازی اقتصادی ریشه ای و ادامه کار صنایع اتومبیل سازی کانادا است، در صورتی پرداخت و موثر واقع می شود که آمریکا هم سهم ۱۴ میلیارد دلاری خود را به سه شرکت بزرگ بپردازد.

اکثریت ساکنان شهرهای ویندزور و آشاوای انتاریو در صنایع خودروسازی کشور کار می کنند و تاکنون گروه زیادی از آنها بر اثر رکود و بحران اقتصادی که از چند ماه پیش آغاز شده از کار بیکار شده اند.

## گشایش استادیوم المپیک "موج چوب" در بی سی

روز جمعه گذشته، ۱۲ دسامبر، استادیوم (Wood Wave) که با بودجه ۱۷۸ میلیون دلار در بریتیش کلمبیا ساخته شده، گشایش یافت. گوردون کمبل نخست وزیر بی سی و مالکوم برودی شهردار شهر ریچموند از شهرهای اطراف ونکوور در مراسم گشایش «موج چوب» شرکت داشتند. این استادیوم که بدون ستون است و سقف معلق چوبی دارد، یکی از استادیوم هایی است که قرار است در جریان برگزاری بازیهای

### CanPars Immigration Services



### مهاجرت

از طریق نیروی متخصص، خویشاوندی و سرمایه گذاری (فقط با ۱۲۰ هزار دلار)



### علی مختاری

عضو رسمی CSIC (شماره پروانه M۰۸۴۷۷۴)  
عضو کانون وکلای دادگستری تهران (شماره پروانه ۷۳۴۱)

آیا در ایران مشکل حقوقی یا اداری دارید؟  
ملک شما را تصاحب کرده اند؟  
قربانی کلاهبرداری شده اید؟  
از وضعیت خروج خود از مرزهای ایران بی اطلاعید؟  
.....

هر گونه مشکل حقوقی یا اداری خود را در ایران با ما در میان بگذارید. تیم کنپارس در ایران با همکاری وکلای زبده به سرپرستی علی مختاری آماده حل مشکل شماست...

دفتر تهران: 8867-7108 & 09  
8820-7717 & 18

دفتر مونترال: (514) 651-4726  
1980 Sherbrooke w, Suite900. Montreal, H3h1E8

info@parscanada.com  
www.parscanada.com



المپیک و پارالمپیک ۲۰۱۰، مسابقات اسکی سرعت در آن انجام شود. این استادیوم کم نظیر، از شاهکارهای معماری است که در آن چوب تولید شده صنایع چوب بی سی به کار رفته است

## پلیس های درگیر در مرگ فردی که با تیزر کشته شد، محاکمه نمی شوند

جمعه هفته گذشته، ۱۲ دسامبر ۲۰۰۸، دادستان دادگاهی که در ونکوور به پرونده مرگ «رابرت ژیکانسکی» نو مهاجر لهستانی ۴۰ ساله رسیدگی می کند، اعلام کرد که چهار افسر آر سی ام پی که در جریان کشته شدن ژیکانسکی در ماه اکتبر سال گذشته در فرودگاه بین المللی ونکوور بوسیله TASER شرکت داشته اند، محاکمه نخواهند شد. این دادستان ضمن اعلام خبرگفته است که شواهد کافی مبنی بر گناهکار بودن این افسران در مرگ ژیکانسکی در دست نیست که بشود بر اساس آنها اتهامی متوجه این ماموران پلیس کرد و به محاکمه آنها پرداخت.

رابرت ژیکانسکی پس از ۱۴ ساعت پرواز و ۱۵ ساعت سرگردانی غروب روز ۱۴ اکتبر ۲۰۰۷ در فرودگاه بین المللی ونکوور از فرط خستگی و استیصال شروع به داد و فریاد و شکستن چند میز و صندلی و اشیاء دیگر کرده بود و پس از آنکه ماموران امنیتی از پلیس کمک می خواهند، چهار افسر آر سی ام پی در سالن انتظار فرودگاه حاضر شده و به منظور دستگیری او، در کمتر از دو دقیقه با شلیک چند بار سلاح الکتریکی «تیزر» او را کشتند.

سازمان عفو بین الملل برای چندمین بار خواستار منع استفاده از «تیزر» شد مدتها پیش از مرگ جنجال برانگیز ژیکانسکی و همبستور بعد از آن و سپس در چند روز اخیر سازمان عفو بین الملل برای چندمین بار خواستار منع استفاده از سلاح های الکتریکی TASER شده است. این سازمان این سلاح ها را مرگبار خوانده از پلیس کشورهایی که از آن استفاده می کنند - از جمله کانادا - خواسته که دست کم آن را در رده سلاح های کشنده قرار داده و استفاده از آنها را به وسیله ماموران خود مشمول مقررات و قوانین سخت تری کنند.

## سه سرباز دیگر در افغانستان کشته شدند

روز جمعه گذشته سه سرباز دیگر ارتش کانادا که در حال ماموریت در افغانستان بودند به هنگام عبور با خودرو زرهی خود بر اثر انفجار بمبی که در کنار جاده کار گذاشته شده بود، کشته شدند.

با کشته شدن این سه سرباز، شمار تلفات انسانی ارتش کانادا از مرز یکصد نفر گذشت و به یکصد و سه نفر رسید. در این انفجار که ساعت نه صبح به وقت محلی رخداد علاوه بر این سه سرباز که قربانی آن شدند،



یک سرباز دیگر نیز مجروح شد. بنا به گفته یکی از فرماندهان نیروهای کانادا در قندهار افغانستان سرباز مجروح شده به بیمارستان نظامی این شهر منتقل شده و حالش رضایت بخش است.

## خطر حراج بانکی خانه های قسطی

بانک مرکزی کانادا روز پنج شنبه گذشته اعلام کرد شمار قابل توجهی از خانه ها و واحدهای مسکونی که مردم با گرفتن وام بانکی خریداری کرده اند و هنوز اقساط آنها بطور کامل پرداخت نشده درخطر جدی حراج به وسیله بانکهای وام دهنده، قرار گرفته اند و اگر وضعیت بحرانی اعتبارهای بانکی مردم ترمیم نشود و با توجه به عدم قدرت مردم در پرداخت اقساط وام، احتمال زیاد می رود شمار اینگونه خانه ها و واحدهای مسکونی افزایش یابد.

## اعلام ده فیلم برگزیده سال ۲۰۰۸ کانادا

مدیران هنری و کارشناسان فیلم و سینمای جشنواره بین المللی فیلم تورنتو TIFF مانند هر سال ده فیلم داستانی بلند و کوتاه کانادایی را به عنوان بهترین فیلم های برگزیده سال ۲۰۰۸ اعلام کردند.

در میان این ده فیلم برگزیده آثار چهره های پر سابقه و همینطور هنرمندان تازه کارکانادا به چشم می خورد.

فیلم Adoration ساخته آتوم ایگوریان (Atom

Igorian) در صدر این فهرست قرار گرفته است. فیلمسازان صاحب نام دیگری چون «دیپا مهتا» کارگردان هندی تبار کانادایی، سازنده فیلم «بهشت روی زمین»، بنوآ پیلو فیلمساز کبکی، بروس مک دونالد و لوک بوردو کارگردان «خاطرات فرشتگان» از جمله هنرمندانی هستند که آثارشان جزو ده فیلم برتر سینمای کانادا در سال ۲۰۰۸ برگزیده و اعلام شده است.

## سومین کتاب خاطرات مارگارت ترودو منتشر می شود

همسر سابق پیر الیوت ترودو شخصیت برجسته تاریخ سیاسی معاصر کانادا و نخست وزیر نامدار در گذشته سومین کتاب خاطرات خود را در دست نوشتن دارد. این کتاب قرار است در پاییز سال



۲۰۱۰ بوسیله شرکت انتشاراتی مشهور HarperCollins منتشر شود. مارگارت ترودو در این کتاب به خاطراتش از کشمکش و مقابله اش با بیماری روانی «دو شخصیتی» (Bipolar Disorder) می پردازد.

در سال ۲۰۰۶ همسر سابق ترودو اعلام کرد که سالهاست از بیماری «شوگانگی شخصیتی» رنج می برد.

خانم مارگارت ترودو در سال ۱۹۷۹ کتابی تحت عنوان «Beyond Reasons» منتشر کرد که در آن به خاطرات خود از ازدواج هشت ساله اش با ترودو پرداخته بود. این زوج در سال ۱۹۷۱ زمانی که مارگارت ۲۲ سال و پیر ترودو ۵۱ سال داشت، ازدواج کرده بودند.

در سال ۱۹۸۲ وی کتاب دیگری با عنوان «Consequences» که خاطرات زندگی اش بعد از جدایی از ترودو بود، نوشت و منتشر کرد. مارگارت ترودو در مونترال زندگی می کند.

یک نظر سنجی از سی تی وی\*

ملاقات وزیر دارایی با لیبرال ها

شما ملاقات و مذاکره جیم فلاهرتی وزیر دارایی با لیبرال ها را در مورد مسائل اقتصادی چگونه توصیف می کنید؟

مثبت : ۴۷۲۴ نفر: ۳۶٪

نشانه همکاری : ۸۵۶۶ نفر: ۶۴٪

\* این نظر سنجی جنبه علمی ندارد و فقط پاسخ و اظهار نظر علاقمندان در باره موضوع و پرسش مطرح شده است.

۴ میلیون و ۵۰۰ هزار خودرو می‌شود که ۹۰ درصد آنها به لاستیک‌های زمستانی مجهز هستند. اما اگر خبری که حدود بیست و چند روز پیش منتشر شد احتمالاً در شماره‌ی ۲۷ مجله‌ی «هفته» آن را خوانده باشید، تنها مونترال به ۱ میلیون و ۴۰۰ هزار لاستیک زمستانی نیاز داشته است. با گزارش‌های جسته و گریخته‌ای که منتشر شده و آن گونه که می‌توان گمان برد به احتمال زیاد هنوز گروه زیادی موفق به تهیه‌ی لاستیک زمستانی نشده‌اند. با وجود این، از آنجا که خبر اجباری شدن استفاده از لاستیک‌های زمستانی از چند ماه پیش

تعریف‌های آمده در این قانون و از نظر فنی چه نوع لاستیک‌هایی، لاستیک زمستانی هستند؟ پاسخ این است که لاستیک‌هایی که نام، نشانی و یا آرم (مارک) Alaska, Arctic, A/T, AT, Blizzard, Ice, LT, Snow دارند، لاستیک‌های زمستانی هستند. در مورد آخری Snow باید یاد آوری کرد و توجه داشت که لاستیک‌هایی که با نام Mud and Snow در بازار عرضه می‌شوند با این که واژه‌ی Snow در آن به کار رفته، جزو لاستیک‌های زمستانی محسوب نمی‌شوند. علاوه بر اینها لاستیک‌هایی که کلمه‌ی Stud و Ultratracton و Winter روی سطح آنها نوشته و یا حک شده هم زمستانی هستند. لاستیک‌های زمستانی را با طرح کوهستان و یک دانه‌ی برف که روی آنها معمولاً به صورت برجسته حک شده هم می‌شود شناسایی کرد.

پرسش دیگر این است که آیا می‌شود از لاستیک‌های دست دوم و استفاده شده هم بر اساس این قانون برای

## یخبندان مونترال و «لاستیک‌های زمستانی»

رانندگی در زمستان استفاده کرد؟ قانون این کار را به شرط این که «لاستیک دارای شرایط خوب و قابل استفاده باشد» مجاز دانسته است. به عنوان نمونه برای خودروهایی که وزنشان از سه هزار کیلوگرم کمتر باشد، آج یا برجستگی لاستیک نباید از یک و شش دهم میلی‌متر کمتر باشد.

به عنوان یک شرط و اصل کلی و منطقی، لاستیک زمستانی باید به گونه‌ای باشد که در زمانی که لازم باشد در موارد اضطراری از ترمز استفاده شود، در کمترین فاصله‌ی ممکن خودرو را متوقف کند و از تصادم تا آنجا که می‌شود، جلوگیری کند.

جریمه‌ی کسانی که خودریشان لاستیک زمستانی نداشته باشد بین ۲۰۰ تا ۳۰۰ دلار خواهد بود و پلیس برگه‌ی جریمه را بدون دادن اخطار صادر خواهد کرد. به عبارت دیگر، به رانندگان چنین خودروهایی شانس یا فرصت دوباره داده نمی‌شود.

بر اساس آمارهایی که در دست است این قانون شامل

روز دوشنبه‌ی پیش، ۱۵ دسامبر ۲۰۰۸، اجرای قانون داشتن «لاستیک‌های زمستانی» به طور اجباری برای رانندگی در کبک آغاز شد. بر اساس این قانون از ۱۵ دسامبر تا ۱۵ مارس، خودروهایی که در جاده‌های کبک و خیابان‌های شهرهای این استان، از جمله مونترال، رفت و آمد می‌کنند، باید لاستیک‌های زمستانی داشته باشند. این قانون چند ماه پیش، روز ۱۷ سپتامبر ۲۰۰۸ به تصویب رسیده است. در این قانون آمده از این پس، استفاده از خودروهای شخصی و تاکسی‌ها بین ۱۵ دسامبر تا ۱۵ مارس هر سال تنها با داشتن «لاستیک‌های زمستانی» مجاز است. این قانون به منظور کاهش دادن و جلوگیری از تصادف‌های فصل زمستان تصویب و به اجرا گذاشته شده است. اطلاعات به دست آمده در مورد تصادفات رانندگی کبک در سال ۲۰۰۵ نشان داده که ۳۸ درصد این تصادفات به دلیل آن

بوده که دست کم یکی از خودروهای درگیر در تصادف و در موارد زیادی دو و یا چند طرف درگیر در آنها لاستیک زمستانی نداشته‌اند.

به دلیل مواد ویژه‌ای که برای تولید و ساختن «لاستیک‌های زمستانی» از آنها استفاده می‌شود این نوع لاستیک‌ها باعث می‌شوند کنترل خودرو با ترمز کردن اضطراری و ناگهانی آسانتر باشد.

این کارکرد به دلیل کم شدن فاصله‌ی کشیده شدن خودرو روی سطح جاده و خیابان‌های پوشیده شده از برف و یخ با ترمز کردن ناگهانی، ممکن می‌شود و به لحاظ فنی و طبیعتاً از بروز تصادف یا شدت تصادم خودروها با هم کم کرده و از نتیجه‌های احتمالی ناگوار آنها جلوگیری به عمل می‌آورد.

در پیوند با اجرای قانون داشتن اجباری «لاستیک‌های زمستانی» برای رانندگی در کبک، پرسش‌های زیادی مطرح شده و می‌شود. از جمله این که بر اساس



منتشر شده اجرای این قانون آغاز شده است. کبک اولین استان کانادا است که این قانون را تصویب کرده و به اجرا گذاشته است.

اگر پرسش‌های دیگر و بیشتری در این پیوند داشته باشید می‌توانید به تارنمای اینترنتی دوزبانه‌ی وزارت راه و ترابری عمومی کبک به نشانی [www.mtq.gouv.qc.ca](http://www.mtq.gouv.qc.ca) مراجعه کنید یا با شماره ۵۱۱ تلفن اطلاعات اضطراری مربوط به رانندگی و شرایط جاده‌های کبک، تماس بگیرید.

**رنگ‌کاری پیاو و مبلمان چوبی**  
با رنگ‌کاری حرفه‌ای و درجه یک، به مبلمان چوبی و قدیمی خود زندگی دوباره بدهید.  
ماندانا روشن  
514-909-6264

**SALON Tati**  
سالن آرایش تاتی  
1-655-486-514  
6859 Sherbrooke W/ Rosedale

**خانه زیبایی فریده**  
متخصص لیزر و الکترولیز برای از بین بردن موهای زائد  
Facial و درمان پوست  
مشاوره رایگان  
\* Facial رایگان با خرید ۷۵ دلار از گرم‌های درمانی  
Tel: (514) 626-8666 (514) 892-2030

**رستوران شپراز**  
برای کیتینگ جشنها و مراسم  
گوناگون در خدمت شما  
با مدیریت خدیجه سیاح  
5625 Sherbrooke W  
(514) 485-2929

# قدرت ما در به هم پیوستگی ماست



## پروین زرساو - همیوپت

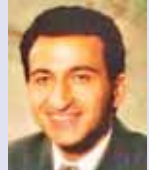
لیسانس از آکادمی همیوپتی انگلستان  
بدون هیچگونه عوارض جانبی از  
سرماخوردگی تا آسم و افسردگی را درمان کنید.

(514) 931-8274

## علی پاکنژاد

مشاور بیمه و سرمایه گذاری  
**Dynamic Wealth Management**  
RRSP - Mutual Fund - Life Insurance

(514) 296 - 9071



## بهروز آقا بابا خانی

وام مسکن با شرایط مناسب  
(514) 606 5626



Home Loans Canada

## طراحی وب سایت و راه اندازی شبکه Dream media

خدمات کامپیوتری - هومن اخوان  
(514) 862-6642

www.ddreammedia.com info@ddreammedia.com



## Maison de Voyages - House of Travel

آژانس مسافرتی / فرناز معتمدی

(514) 842-8000 Ext. 296



Titulaire d'un permis du Québec farnaz@hot.ca www.hot.ca

1170 Place du Frère André (Square Phillips), Montreal, Quebec, H3B 3C6

## هتل رستوران مکزیک با مدیریت ایرانی

آخر هفته موسیقی زنده مکزیک

گروه Mariachi  
Casademateo.com

Tel: (514) 286-9589

438 rue Saint-François-Xavier, Montreal H2Y 2T3



## کابینت آشپزخانه، گرانیت مرمر و سنگ های ساختمانی

رضا علیدوستی

نقد و اقساط - یکسال بدون پرداخت و بهره

4055 St. Catherine W. # 99 Westmount Tel: (514) 996-2725

## Sutton رضا نژاد

مشاور املاک تجاری و مسکونی

Office: 426-4545 Cell: 865-7146

2869 Boul. St. Charles - Kirkland







## پس از بیش از صد هفته کافه لیت به مرخصی می رود

پنج شنبه گذشته، ۱۹ دسامبر ۲۰۰۸، کافه لیت میهمان سرامیک‌های محمود بقاییان و مکیک بود. محمود بقاییان که در حال حاضر در مکیک نمایشگاه آثار وی دائر است، در این جلسه به معرفی هنر سفالکاری پرداخت. به مدت دو هفته (۲۵ دسامبر و ۱ ژانویه) کافه لیت تعطیل است و سپس با انرژی بیشتر به فعالیتهای خود در سل جدید ادامه می‌دهد. هفته آینده ۱۸ دسامبر، شاهین زنگنه پور، با ارائه توضیحاتی در رابطه با سیستم آینه‌ای در مغز، به چگونگی به اشتراک گذاشتن واکنش‌ها و احساسات در مغز خواهد پرداخت.

پنج شنبه گذشته، ۱۱ دسامبر ۲۰۰۸، حسین آریان به نمایش و معرفی فیلم کوتاه خود، خروس، پرداخت. این برنامه در خانه فرهنگ صبا برگزار شد

<http://montrealcafelit.blogspot.com>



## کادوی عید خود را از مکیک تهیه کنید!

از روز سیزدهم دسامبر مکیک بازار کوچکی از اجناس زیبای ایرانی بر پا می‌کند. فرصت دیدن این بازار را از خود دریغ نکنید.

(514) 373-5777

4438 De La Roche



◀ Photos:HafteH / Archive

▶ Photos:HafteH

ساناز ستوده در سالن پولاک مک گیل پیش از کنسرت ۱۱ دسامبر ۲۰۰۸

پیانو، رشته کلاسیک، در پایه کارشناسی ارشد، فارغ التحصیل شد.

یکی از استادان حاضر در جلسه در مورد اجرای ساناز به خبرنگار "هفته" گفت: کارهای اجرا شده، قطعه‌های دشواری بودند که معمولاً پیانیست‌های با تجربه قادر به نواختن آن هستند. اما ساناز به خوبی از پس این کار دشوار برآمد. او همچنین افزود که ساناز با توجه به روش اجرای خوبی و تسلطی که دارد مسیری نسبتاً هموار برای پیشرفتی خوب در پیش رو دارد. اجرای این هنرمند جوان همچنین مورد توجه بسیاری از دانشجویان رشته موزیک قرار گرفت.

ساناز ستوده به ما گفت که می‌خواهد در آینده روی تلفیق موسیقی کلاسیک و موسیقی اصیل ایرانی کار کند و برنامه‌های مشخصی برای تنظیم و اجرای قطعه‌هایی دارد که در آنها روح موسیقی غرب و شرق را با هم در می‌آمیزد.

## نوای پیانوی ساناز ستوده در مک گیل و پایانی موفقیت آمیز

پنج شنبه، ۱۱ دسامبر ۲۰۰۸، سالن پولاک دانشگاه مک گیل میزبان کنسرت پیانوی ساناز ستوده بود. ساناز ستوده در این کنسرت که قرار بود امتحان نهایی فوق لیسانس وی در نواختن پیانو باشد، هشت قطعه کلاسیک را به مدت یک ساعت و نیم اجرا کرد. به این ترتیب برنامه که در ساعت ۸ شب شروع شده بود، در ساعت نه و نیم پایان یافت

علاوه بر هیئت داوران و خانواده این هنرمند جوان بیش از ده نفر در سالن پولاک حاضر بودند. کار هنرمندانه ساناز مورد استقبال گسترده حاضران قرار گرفت و با تایید هیئت داوران ساناز در نوازندگی

## جشن های شب یلدا

### یلدا در میکک

فردا یک شنبه ۲۱ دسامبر ۲۰۰۸، میکک شب یلدا را با نمایش سفره واقعی آن جشن می گیرد.

شبی همراه با شعر و شراب و شمع و موسیقی و پذیرایی مثل همیشه!

از ساعت ۷ شب

ورودی ۱۵ دلار



پارکینگ رایگان: خیابان Viger نرسیده به خیابان

یونیورسیتی

یکشنبه ۲۱ دسامبر ۲۰۰۸ - ۶ پس از نیمروز

## فردا یکشنبه ۲۱ دسامبر

### جشن شب یلدا

انجمن دوستداران زرتشت به همراه انجمن ادبی مونترال و کانون فرهنگی چکاوک با شعار "بیابید جشن های ملی را پاس بداریم" یلدا را برگزار می کند.

همراه با دی.جی - ورودیه با شام ۲۵ دلار است اما دانشجویان و دانش آموزان ۲۰ دلار و بچه های زیر ۷ سال ده دلار می پردازند.

Aria Ristorante  
C35-700 Rue de la Gauchetière O  
Metro :Bonaventure  
Tel: (514) 325-3012  
Tel: (514)731-1443

## تبریک



فرا رسیدن کریسمس و سال نو میلادی را به هموطنان عزیز خود تبریک می گویم.

بهرروز آقاباباخانی - مشاور وام مسکن - مونترال

## کلینیک پزشکی دهخدا

بدون وقت قبلی

با خانم دکتر صمیمی

۲ تا ۴ بعد از ظهر

اولین شنبه هر ماه در مدرسه دهخدا

(۶ دسامبر، ۱۰ ژانویه، ۷ فوریه، ۷ مارس، ۴ آوریل، ۲ می و ۶ جون)  
از علاقمندان خواهش میشود کارت درمانی خود را به همراه داشته باشند

تلفن های تماس

(514) 827-6364 (514) 220-1559

پوشه، تارنمای خبری ایرانی مونترالی را ببینید  
www.poosheh.com

## سازمان های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

انجمن دفاع از حقوق بشر ایران - مونترال

Tel: (514) 299-1787

adahi2005@yahoo.com

انجمن حقوقدانان فارسی زبان کبک

www.ajppq.qc.ca

انجمن دوستداران زرتشت

با هدف بازشناساندن جشن های باستانی

Tel: (514) 731-1443

انجمن زنان ایرانی مونترال

نشست ثابت اولین یکشنبه هر ماه ۱۰:۳۰ صبح

St. Hubert 8043

انجمن فرهنگی ایرانیان وست آلپند

مدرسه فارسی - هر شنبه از ساعت ۱۲:۳۰

2900 Lake

Tel: (514) 626-5520

انجمن ادبی - محمد فاضل

سخنرانی های ادبی، اجتماعی و تاریخی

Tel: (514) 651-7955

بنیاد سخن آزاد

کنسرت های موسیقی اصیل و سخنرانی

Tel: (514) 944-8111

خانه ایران

Tel: (514) 544-5962

خانه کتاب ایران - میکک

گالری - کتاب فروشی - کتابخانه

4438 De la Roche

Tel: (514) 373-5777

خانه فرهنگ صبا

5124 Sherbrooke W

Tel: (514) 481-1433

کتاب خانه نیما

5206 Decarie

Tel: (514) 485-3652

کافه لیت

هر پنجشنبه یک بحث ادبی، تاریخی و علمی

www.MontrealCafeLit.com

MontrealCafeLit@gmail.com

کانون فرهنگی چکاوک

رادیو و هفته نامه

6969 Sherbrooke W

Tel: (514) 787-8848

مدرسه ایرانی دهخدا

مدرسه فارسی - هر شنبه

4976 Notre Dame W

Tel: (514) 827-6364

# آشنایی با زبان‌های ایرانی

## بخش ۲

■ یوسف امیری

در جلسه‌ی دوستداران فرهنگ و ادب ایران به روز یکشنبه ۷ دسامبر ۲۰۰۸ یوسف امیری بخش دوم «آشنایی با زبان‌های ایرانی» را برگزار کرد. در شماره‌ی پیش گزارش بخش اول را خواندیم که درباره‌ی قوم‌های ایرانی بود. در این قسمت به زبان‌های ایرانی می‌پردازیم.  
تحریریه هفته

از نظر زمانی، زبان‌های ایرانی به چهار دسته تقسیم می‌شوند که عبارتند از:

**زبان پوروا - ایرانی (proto-Iranian):** به زبانی فرضی گفته می‌شود که مادر همه‌ی زبان‌های ایرانی پیش از تقسیم شدن و شاخه شدن ایرانیان بدان صحبت می‌شده است. از این زبان هیچ سند و نوشته‌ای در دست نیست و تنها بر اساس اصول زبان‌شناختی از روی دیگر زبان‌های ایرانی بازسازی شده است. (پوروا واژه‌ای است از زبان فارسی کهن به معنای «شکل نخستین»)

**زبان‌های باستانی یا کهن:** این دسته شامل زبان‌های اوستایی، مادی، سکایی، و فارسی کهن است. زبان اوستایی به زبانی گفته می‌شود که اوستا بدان نوشته شده است. بر اساس شباهت اوستا به ریگ ودا (کتاب هندوان) به تازگی زمان تخمینی برای آن را ۱۲۰۰ سال پ.د.م (پیش از دوران مشترک)\* دانسته‌اند. از زبان مادی متنی در دست نداریم و به جز نام‌های خاص (مانند نام کسان و جاهای مختلف) چیز زیادی از آن نمی‌دانیم. به باور برخی، زبان کردی از زبان مادی گرفته شده است. زبان مادی دست کم به ۸۰۰ پ.د.م می‌رسد. زبان فارسی کهن به زبانی گفته می‌شود که هخامنشیان بدان سخن می‌گفتند. از این زبان نمونه‌های نوشتاری فراوانی، بیشتر به شکل سنگ‌نبشته‌ها و فرمان‌های شاهنشاهی هخامنشیان به دست ما رسیده است. کهن‌ترین نوشته به فارسی کهن

مالیات). این واژه نیز به همان معنای شمردن وارد ترکی شده است. زبان خوارزمی تا دوران پس از اسلام نیز زبان علمی و روزمره‌ی مردم خوارزم بود. اما به نوشته‌ی ابوریحان بیرونی (درگذشته ۴۱۰ هجری) که خود خوارزمی بود و بدین زبان صحبت می‌کرد در زمان حکومت خجاج ابن یوسف ثقفی (نزدیک ۱۲۰ سال پس از اسلام) فرمانده عربی به نام «قتیبه بن مسلم باهلی» برای بار دوم به خوارزم آمد و آن را بازگشود و «هر کس را که خط خوارزمی می‌نوشت و از تاریخ و علوم و اخبار گذشتگان آگاهی داشت از دم تیغ بی‌دریغ در امان نگذاشت و هیربدان قوم را یکسر هلاک نمود و کتاب‌هایشان همه بسوزانید و تباہ کرد، تا آن که مردم رفته رفته آمی ماندند و از خط و کتاب بی‌بهره گشتند و اخبار آنان فراموش شد و از میان رفت.»

گروهی از ایرانیان در سنگ‌نبشته‌ی داریوش بزرگ در بیستون «پرتو» خوانده شده‌اند. این نام به تدریج به پهلوی و سپس به پهلوی یا پهلوه تبدیل شد و صفت آن پهلوی است. زبان فارسی میانه را زبان پهلوی می‌گویند که به دو شاخه‌ی پهلوی اشکانی و پهلوی ساسانی تقسیم می‌شود. از زبان پهلوی متن‌های فراوانی در دست داریم. برای نمونه این جمله از کتاب «شهرستان‌های ایران‌شهر» (شهرهای کشور ایران) را با هم می‌خوانیم: «شهرستان‌ها اندر زمیگ ایران‌شهر کرده استید جد جد روز. که او کدام سرخ‌دای کرد ابر این ایدگار نبشت استید.» (در زمین ایران‌شهر شهرستان‌هایی ساخته شده است در روزگارن جداجدا. این که کدام پادشاه ساخته است در این یادداشت نوشته شده است.) همان طور که می‌بینید زبان فارسی میانه یا پهلوی پیش از اسلام به فارسی نو یا امروزی پس از اسلام بسیار نزدیک است. تفاوت فارسی میانه و فارسی نو بیشتر در واژه‌هاست که برخی با واژه‌های عربی جایگزین شده‌اند. دوران زبان‌های میانه تقریباً با پایان دوران ساسانیان و یکی دو سده پس از ورود اسلام به پایان می‌رسد.

**زبان‌های نو:** این دسته به زبان‌های ایرانی پس از اسلام گفته می‌شود که مشهورترین‌شان عبارتند از: ◀◀

به نزدیک ۶۰۰ پ.د.م می‌رسد. برای نمونه بدین جمله از داریوش بزرگ هخامنشی دقت کنید: «بگ وژک اَنورامزدها هیه اَوم آسمان‌ام آدا. هیه ایمام بوم‌ایم آدا. هیه مَرْتی‌ام آدا. هیه شاتی‌ام آدا آسمان را آفرید. که این بزرگ است اهورا مزدا که آن آسمان را آفرید. که این زمین را آفرید. که انسان را آفرید. که شادی را برای انسان آفرید. همان طور که می‌بینید بسیاری از واژه‌ها همچنان در زبان امروزی به کار می‌رود مانند بزرگ، اهورا مزدا، آسمان، بوم (زمین)، شادی، مرد/مردم (انسان).

**زبان‌های میانه:** این دوره پس از فروپاشی هخامنشیان شروع می‌شود و شامل زبان‌هایی می‌شود مانند سغدی (زبان مردم سغد که امروزه بخشی از تاجیکستان شده)، خوارزمی (زبان مردم خوارزم که امروز بخشی از ازبکستان شده است) و فارسی میانه (پهلوی اشکانی یا پارتی و پهلوی ساسانی). زبان سغدی از زبان‌های مهم بازرگانی در جاده‌ی ابریشم بود. از این زبان واژه‌های فراوانی به زبان ترکی وارد شده است مانند خاتون، یا واژه‌ی بگ به معنای «خدا» (بغ، مشترک با فارسی کهن و همان که در «بغداد» نیز دیده می‌شود به معنای «داده‌ی خدا») که در ترکی به معنای «بزرگ» درآمده و شکل‌های دیگر آن بیگ و بیک و بی است. واژه‌ی سغدی دیگر «سای» است به معنای شمارش (مشابه این واژه در فارسی ساو یا ساگ است به معنای



## دیدگاه

طبیعی است که ویرایش هر نشریه - همچون زاویه‌های دیگر تولید آن - بر پایه‌ی اصول، ضوابط و سیاست‌های مشخص زبانی و آیین نگارشی خاص صورت می‌گیرد. به دلیل‌های گوناگون که برخی از آنها ناخواسته هستند، «هفت» از آغاز با اتکا، گسترده به کار داوطلبانه و استفاده حداقل از همکاران حرفه‌ای (پرداخت شده) شروع به انتشار کرد. در چنین اوضاعی اراده‌ی سیاست‌ها و تعریف‌ها و پایبندی سرسختانه بر آنها آسان که نه، حتی غیرممکن بود. امروز که قدری پیش‌تر رفته‌ایم و اصل مجله کم و بیش جاافتاده است، نوبت آن رسیده که زاویه‌های مختلف کار را مورد توجه قرار دهیم. ویرایش یکی از مهمترین آنهاست. در این بخش و برای آغاز کار، دیدگاه یکی از ویراستاران گرامی «هفت» آمده است. ما از شما خوانندگان عزیز، به ویژه کارشناسان اهل فن، دعوت می‌کنیم به گفت‌وگو و ما در این زمینه بییونید تا پس از یک دوره گفت‌وگو، در «هفت» به زبانی مشترک دست پیدا کنیم. فراموش نکنیم، «هفت» «من» نیست و «تو» هم نیست، «هفت» ما هستیم و این "ما" باید به زبانی مشترک دست یابد. این شرط بقاست.

«تحریریه‌ی هفت»

## آراستن

■ یوسف امیری

هر زبانی نیازمند برخورد و گفتگو با دیگر زبان‌هاست و ناچار و ناگزیر وام‌واژه‌هایی از زبان‌های دیگر بدان وارد خواهد شد زیرا پیوسته مفهوم‌هایی در هر زبان و فرهنگ وجود دارند که در فرهنگ و زبان دیگر نیست. برای نمونه واژه‌ی «پیتزا» که غذایی ایتالیایی است. ما ناچاریم این نام را بپذیریم. اما برای غذای دیگر ایتالیایی، یعنی آنچه در انگلیسی pasta خوانده می‌شود دلیلی نداریم که همین نام را به کار ببریم. زیرا این غذا نوعی رشته است و ما در زبان مان واژه‌ی رشته را داریم مانند آش رشته. می‌توانستیم بگوییم «رشته ایتالیایی» (همان طور که رشته فرنگی نیز داریم) ولی مردم به نام ماکارونی عادت کرده‌اند

خوارزمی، سعدی، یغنوبی، اوسی (زبان مردم اوسستان یا Ossetia که در زبان خود مردم اوسی ایرون گفته می‌شود).

گروه جنوب شرقی: مانند زبان‌های پامیری، ختنی، پشتو

گروه جنوب غربی: فارسی، لری، تاتی  
گروه شمال غربی: آذری کهن، کردی (سورانی، گورانی، زازاکی، کورمانجی)، گیلکی، مازندرانی، مادی، پارسی، بلوچی، تالشی

برخی از زبان‌های غیرایرانی رایج در ایران عبارتند از عربی، آسوری، گرجی، ترکی (ترکمنی، ترکی آذری، ترکی قشقایی) و براهویی. زبان ارمنی را برخی به خاطر شباهت دستور زبان و واژه‌های مشترک جزو زبان‌های ایرانی می‌دانند اما برخی دیگر آن را در خانواده‌ای مستقل و جداگانه قرار می‌دهند.

\* پیش از دوران مشترک (BCE=Before Common Era): امروزه در تاریخ‌نگاری برای رعایت بی‌طرفی دینی به جای «پیش از میلاد» و «پس از میلاد مسیح»، از اصطلاح «پیش از دوران مشترک» (پ.د.م = BCE) و «دوران مشترک» (د.م = CE) استفاده می‌شود.



نمونه‌ای از سنگ‌نبشته‌ی داریوش بزرگ هخامنشی به فارسی کهن با خط میخی در بیستون

زبان فارسی نو یا همین فارسی امروزی، لری، کردی، بلوچی، گیلکی، مازندرانی، تاتی، و تالشی. فارسی نو را فارسی دری نیز می‌گویند. به نوشته‌ی ابن ندیم از قول ابن مقفع «پهله نام پنج شهر است و آن اصفهان و ری و همدان و ماه [ماد] نهاوند و آذربایجان است». یعنی زبان منطقه‌ی شمال و شمال غربی ایران پهلوی بود و پس از اسلام نیز تا قرن‌ها این زبان پهلوی در کنار فارسی دری رایج بود. ترانه‌ها و دوبیتی‌هایی که به این زبان سروده شده در ادبیات به نام «فهلویات» (عربی شده‌ی «پهلوی» یعنی سروده‌های پهلوی) شناخته می‌شوند مانند دوبیتی‌های باباطاهر. از جمله شاخه‌های پهلوی، زبان آذری کهن است که در آذربایجان بدان سخن گفته می‌شد. با ورود ترکان سلجوقی به آذربایجان در سده‌ی چهارم هجری کم کم نفوذ زبان ترکی در این منطقه شروع شد. تا این که در زمان صفویان و نیز اشغال آذربایجان به دست نیروهای سلطان سلیم عثمانی در سده‌ی دهم هجری، زبان ترکی در آذربایجان رواج کامل یافت و امروزه بدان ترکی آذری گفته می‌شود. احمد کسروی تیریزی کتابی دارد به نام «آذری یا زبان کهن آذربایجان» که در آن به تفصیل در این باره سخن گفته است. به تازگی نیز کتاب «سفینه‌ی تبریز» متعلق به سده‌ی هشتم هجری یافت شده و به روشنی نشان می‌دهد که در زمان نوشتن آن هنوز زبان مردم تبریز آذری کهن بوده است که شبیه فارسی است. یعنی پیشینه‌ی مردم آذربایجان ایرانیانی هستند که تنها زبانشان ترکی شده است و گرنه از نظر فرهنگی و تباری با ترکان زردپوست و تنگ چشم آسیای میانه ارتباطی ندارند. حتی امروزه نیز در برخی روستاهای آذربایجان به این زبان کهن صحبت می‌شود.

اما از نظر جغرافیایی زبان‌های ایرانی به چهار دسته تقسیم می‌شوند که عبارتند از:  
گروه شمال شرقی: مانند زبان اوستایی،

**SHARIF EXCHANGE**  
**موسسه مالی شریف**  
تبدیل ارز - ارسال ارز به ایران و برعکس  
خریدار سکه، شمش و زیور آلات طلا  
Tel: (514) 561-6408 259 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

**Maison de Voyages / House of Travel**  
آژانس مسافرتی با مشاور باتجربه: **فرناز معتمدی**  
سفر به ایران و دیگر نقاط جهان با مناسب ترین نرخ های بازار  
655 ave Président - Kennedy  
farnaz@hot.ca www.hot.ca  
(514) 842-8000 Ext. 296 Titulaire d'un permis du Québec

**تعمیرگاه اتو رایدرز**  
**Auto Ryders Inc**  
انواع تعمیرات اتومبیل  
رفع ایرادات الکترونیکی اتومبیل خود را به ما بسپارید  
با مدیریت حمید راهور  
با بیست سال سابقه کار در کانادا  
Tel: (514) 578-2211  
Fax: (514) 637-3496  
420 1ère Avenue, Lachine, QC H8S 2S3

و دیگر نمی‌شود کاری کرد. اما برای افزودن پاستا/پستا به زبان مان دلیلی نداریم. (ماکارونی نام یک نوع از این رشته است و برخی برای ادبی صحبت کردن آن را «ماکارانی» نیز می‌گویند! بگذریم).

پذیرش اصل مُجاز بودن وام‌واژه، بدان معنا نیست که ما دست مان را باز بگذاریم و هر واژه‌ی غیرفارسی را به زبان مان دریاوریم و هیچ تلاشی برای استفاده از واژه‌های فارسی نکنیم. خوب است هرگاه معنای واژه‌ای را نمی‌دانیم به لغت‌نامه‌های معتبری چون فرهنگ انگلیسی-فارسی زنده‌یاد سلیمان حبیب و آریان‌پور یا فرهنگ فرانسه-فارسی شادروان سعید نفیسی و نیز ویراست‌های روزآمد شده‌ی آنها و یا پیشنهاد‌های فرهنگستان زبان فارسی نگاه کنیم. گاه دیده می‌شود که برخی از ما به این یا آن دلیل از نگاه کردن به فرهنگ‌نامه گریزان هستیم. آیا دلیل کمبود وقت است؟ «همه چیزدانی» دیرینه سال است؟ و یا این که نگاه به لغت‌نامه برایمان «اَفْتِ شخصیت» است؟ هر کدام از اینها دلیل باشد، تاثیر زیادی در این نمی‌گذارد که ما در نتیجه این رفتار، خود را از واژه‌های موجود زبان فارسی محروم کرده ایم.

گاه به زبان انگلیسی اشاره می‌شود که این همه واژه

آنجلسی» معروف شده‌اند). البته فارسی‌نویسی و فارسی‌گویی بدان معنا نیست که ما انگلیسی یا فرانسه یاد نگیریم. بلکه برعکس. ما برای موفقیت و کامیابی در دنیای امروز، چه در بیرون از ایران چه در درون ایران، لازم است در حد توان به زبان‌های انگلیسی و فرانسه تسلط و چیرگی کامل داشته باشیم تا بتوانیم حرف مان را بزینم و از حق مان دفاع کنیم یا نظرممان را بگوییم. اما وقتی به فارسی می‌گوییم و می‌نویسیم، چرا پارسی را پاس نداریم؟

گاه گفته می‌شود «وقتی من متنی به فارسی می‌خوانم، نمی‌خواهم واژه‌های بیینم که معنای آن را نمی‌فهمم و نباید مجبور باشم فکر کنم و معنای واژه‌ای را پیدا کنم.» این همان عادت است که داریوش آشوری از آن به نام «عادت به زبان راحت‌الحلقوم» یاد کرده است. در دنیای امروز دیگر نمی‌توان با ۲-۳ هزار واژه‌ای که در دبستان و دبیرستان یاد گرفته‌ایم همه چیز را بیان کرد. روشن است که پیشرفت دانش، فناوری و گسترش ارتباطات، توسعه‌ی دامنه‌ی واژگان (vocabulary) فارسی را ضروری کرده است. ما پذیرفته‌ایم که وقتی متنی به زبان انگلیسی/فرانسه می‌خوانیم در آن واژه‌هایی تازه وجود دارد و آنها را یاد می‌گیریم. اما در زبان

مولوی در مثنوی چنین بیان کرده است:  
**آن شغالی رفت اندر خُم رنگ**  
**و اندر آن خُم کرد یک ساعت درنگ**  
**پس برآمد، پوستش رنگین شده**  
**که: «منم طاووس علیین شده»**

عده‌ی کمتری نیز پس از بهت‌زدگی آغازین، به خاطر عشق و علاقه به فرهنگ دیرینه‌ی خود، آگاهانه راه میانه را برگزیدند. نمونه‌ی برجسته‌ی این گروه آخر شادروان سیدحسن تقی‌زاده است. وی که در آغاز جوانی آن جمله‌ی معروف را گفت که «باید از فرق سر تا نوک پا فرنگی شد» پس از گذار از بهت‌زدگی، برخی از بهترین پژوهش‌ها را درباره‌ی تاریخ و زبان و فرهنگ ایرانی کرد.

هزار و اند سال پیش، در زیر فشار زبان عربی، فردوسی توسی بیش از سی سال از عمر خود را گذاشت تا از زبان و فرهنگ ایران دفاع کند و آن را برای آیندگان نگه دارد. ما سعی نکنیم امروز زبان مان را به دست خودمان نابود کنیم. شوربختانه امروزه در درون ایران نیز برخی بدین شیوه‌ی سخن گفتن «شترگاوپلنگی» روی آورده‌اند و آن را نشانه‌ی سواد و فضل می‌دانند. بگذارید فارسی‌گویی و فارسی‌نویسی مایه‌ی افتخار باشد نه زشت‌نویسی.

**من آنچه شرط بلاغ است با تو می‌گویم**  
**تو خواه از سخنم پند گیر و خواه ملال**  
**به راه بادیه رفتن به از نشستن باطل**  
**و گر مُراد نیابم، به قدر وُسع بکوشم**

توضیح: این نوشته درباره‌ی زبان و دلیل ویرایش‌ها در ماه سپتامبر ۲۰۰۸ برای شماره‌ی ۱۵ آماده شده بود، یکی دو شماره پس از آن که کار ویراستاری «هفته» را به عهده گرفتیم. اما منتشر نشد تا این که امروز با خوانندگان در میان گذاشته می‌شود.

## سرو ز پیراستن است»

فارسی این را نمی‌خواهیم. به عنوان نمونه برای کسی که معنای homeopathy را نمی‌داند «همیوپتی» و «جوردرمانی» یا «مشابه‌درمانی» یا هر واژه‌ی دیگر نیز معنایی ندارد. همان طور که برای انگلیسی‌زبانان نیز این واژه به خودی خود و بدون تعریف، معنایی ندارد. پس آیا بهتر نیست از واژه‌ی فارسی استفاده کنیم که دست کم بخش‌هایی از آن را می‌فهمیم؟

فرهنگ بخشی از هویت هر کس و هر جمعی است و در جامعه‌ی بیگانه، تعریف و حفظ هویت نمایان‌تر و مهم‌تر می‌شود. فرهنگ با آن که از یک سو پشتوانه‌ی زبان است اما زبان نیز بُردار و محمل فرهنگ است. بدون فرهنگ، زبانی نیست و بدون زبان، فرهنگ کمرنگ و فراموش می‌شود. نیز می‌دانیم که امروزه رشته‌هایی چون «روان‌زبان‌شناسی» (psycholinguistics) به وجود آمده که بر پایه‌ی زبانی که کسی به کار می‌برد (می‌نویسد یا می‌گوید) به بررسی شخصیت وی می‌پردازد.

پس ما که دغدغه‌ی فرهنگ خود را داریم لازم است به این بسنده نکنیم که تنها نوروز را جشن بگیریم و شب چله را با آجیل و رقص برگزار کنیم. در کنار حفظ این نشانه‌های فرهنگی، مهم است که هم‌زمان هم خود به زبان فارسی درست صحبت کنیم و هم تلاش کنیم که فرزندان مان این زبان را بیاموزند.

از زمان برخورد ایرانیان با دنیای نوین (مدرن)، می‌توان گفت در حالت کلی سه گونه واکنش دیده شده است: گروهی سفت و سخت به فرهنگ و دنیای

از زبان‌های دیگر وام گرفته و ضعیف هم نشده است. اما زبان انگلیسی تنها وام‌واژه‌ی پایه را می‌گیرد و از دستور زبان خود برای ساختن باقی صرف‌های آن (فعل و فاعل و ...) استفاده می‌کند. فکرش را بکنید اگر در انگلیسی هر وام‌واژه‌ای دستور زبان خودش را هم داشت چه می‌شد؟ پس ما نیز برای حفظ زبان و در عین حال حفظ پویایی آن لازم است تنها ریشه‌ی وام‌واژه‌ها را بپذیریم و مشتق‌های آن را با دستور زبان فارسی بسازیم نه این که یک وام‌واژه به دنبال خود گروهی از واژه‌های دیگر را بیاورد. برای نمونه اگر پیتزا را پذیرفتیم، دیگر نباید pizza shop و pizzeria و pizza-maker را هم در زبان مان وارد کنیم زیرا زبان فارسی توانایی ساخت این واژه‌ها را دارد یعنی پیتزایی (مانند کبابی) و پیتزافروشی، و پیتزایز.

گاه گفته می‌شود ما که در محیط انگلیسی‌زبان یا فرانسه‌زبان زندگی می‌کنیم و همه‌مان این واژه‌ها را می‌فهمیم چه نیازی به فارسی نوشتن و فارسی گفتن است؟ اتفاقا درست در همین محیط است که وظیفه‌ی ما برای حفظ زبان مان بیشتر می‌شود. زیرا اگر دقت نکنیم، خواهیم دید زبان فارسی ما ایرانیان به روز زبان اردو در پاکستان (یا زبان فارسی در افغانستان) افتاده است. در آنجا می‌بینیم که گاه تنها حرف‌های ربط و اضافه و برخی از فعل‌های کمکی و نام‌ها به زبان اردو و فارسی است و باقی واژه‌ها انگلیسی است. (روندی که در برنامه‌های تلویزیونی خارج از کشور نیز دیده می‌شود، شبکه‌هایی که با اصطلاح «تلویزیون‌های لس



## «سارنگ»

### وحید رهبانی «سارنگ» را به نمایش درآورد

■ پاشا جوادی

مخاطبان تئاتر را - در تمام دنیا - طبقه‌ی فکری خاصی تشکیل می‌دهند مثنوی هفتاد من کاغذ است که نه کار من و نه هدف این نوشته است. اما به حتم هر کدام از ما حداقل یک بار نمایش را تجربه کرده‌ایم حال چه در اپرای پاریس چه در مراسم تزیینی شبیه بازار دهی کوچک. در گوشه کنار این شهر یخزده هم، کارگردانی جوان و پرنترژی هر از گاهی نمایشی بر روی صحنه می‌برد، نمایشی متفاوت.

وحید رهبانی، متولد بهار ۱۳۵۸، هنرآموزته‌ی مدرسه‌ی هنری آقای حمید سمندریان و دانشگاه یورک تورنتو است. او هم اکنون در مونترال مشغول تحصیل در مدرسه‌ی ملی تئاتر کانادا است. وی هفته‌ی گذشته نمایش «سارنگ» را به روی صحنه برد. وحید رهبانی کارنامه‌ی پرپار و درخشانی در عرصه‌ی کارگردانی، بازیگری و طراحی صحنه دارد و ما در «هفت» امیدواریم در آینده بتوانیم با وی کارگردانی را با نمایش «معرکه در معرکه» نوشته‌ی داوود میرباقری در سال ۱۳۷۶ در تهران آغاز کرد.

یک سال بعد به همراه گروه جوان و تازه تاسیس «نقشینه»، در تالار کوچک تئاتر شهر نمایش پوچ‌گرای (absurd) «درانتظار گودو» (Waiting for Godot)، شاهکاری از ساموئل بکت، را به روی صحنه برد. این نمایش در

جمعه‌ی هفته‌ی پیش، ۱۲ دسامبر ۲۰۰۸ آخرین شب اجرای «سارنگ» \* (Blackbird) \*\* بود. این نمایش به کارگردانی وحید رهبانی و بازیگری دو هنرمند خوب کانادایی اجرا شد و بهانه‌ای شد برای گریزی به کارهای رهبانی، این کارگردان جوان و خوش استعداد. بررسی این که چرا



Photos: HafteH / waiting for godot (در انتظار گودو)

سالن آرایش شهرزاد ( 1001 Coupes )

Unisex - Estatics

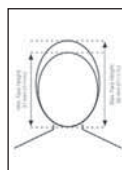
شبروک غربی تقاطع Mayfair

۶۹۰۱ - ۴۸۹ (۵۱۴)

فتو فلاش plus Photo flash plus

کلیه عکس‌های اداره مهاجرت، گذرنامه ایرانی و کانادایی، شناسنامه، کارت ملی

\$8.99 - \$2.00 = \$6.99



5000 Queen Mary, Snowdon روبروی مترو (514)739-7070

www.BehGraphics.com

Home About us Services Products Portfolio Price List Contact us

5000 Flyers \$695.00 Both Sides Full Color 8.5" X 11" - 80 lb. Glossy

۵۰۰۰ عدد فلایر سیاه و سفید فقط ۳۹۵ دلار - دو رو چاپ

به مدت محدود

برای حل نیازهای طراحی و چاپ فقط یک کلیک

info@behgraphics.com 604 - 671 - 9880

ارسال رایگان سفارشات به سراسر کانادا

## «سارنگ»



نام «دیزی» است و تا زمانی که «دیزی» در زندگی اوست، تبدیل به کرگدن نمی‌شود. اما یک روز صبح برانژه از خواب بلند می‌شود در حالی که دیزی او را ترک کرده است. «برانژه» بدون عشق چاره‌ای جز کرگدن شدن ندارد.

وحید رهبانی پیش از مهاجرت دو کار دیگر هم با گروه نقشبند کارگردانی می‌کند: «مرد اتفاقی» نوشته‌ی یاسمینا رضا و «الوتریا» آخرین اثری که از ساموئل بکت ۶ سال پس از مرگش منتشر شد. کار اخیر برای نخستین بار در دنیا توسط

گروه نقشبند و در ایران به سال ۱۳۸۳ خ (۲۰۰۵ م، ده سال پس از انتشار) به روی صحنه می‌رود. پس از آن وحید رهبانی سه نمایش در تورونتو اجرا می‌کند و سه نمایش (به زبان انگلیسی) در مونترال.

درام «سارنگ» نوشته‌ی دیوید هاروئر، نمایشنامه‌نویس اسکاتلندی، با ظرافت به تشریح نابویی عمیق می‌پردازد که خود شخصیت‌های نمایش هم یارای بیانش را ندارند: ارتباط جنسی زیر سن قانونی. پیترو، مرد فربه‌ایست در میانه‌ی ۵۰ سالگی که ۱۵ سال قبل «ری» نام داشت و با «اونا» - دخترکی ۱۲ ساله -

رابطه‌ی عشقی - جنسی برقرار کرده. امروز اونا را به طور اتفاقی در غذاخوری کارمندان شرکت ملاقات می‌کند.

پانزده سال قبل آنان رابطه‌ای عاشقانه‌ی سه‌ماهه‌ای داشتند که در سفری به هتل - آپارتمانی در خارج شهر به اوج رسیده و با داستانی که هر یک از شخصیت‌ها روایتی متفاوت از آن داشتند به پایان می‌رسد. ری ۴ سال به زندان می‌رود و پس از آن زندگی جدیدی با نامی دیگر، پیترو، آغاز می‌کند و دخترک سال‌ها از

ضربات ناشی از این ترومای عشقی رنج می‌برد. ملاقات و گفتگوهای بین دو شخصیت ملغمه‌ایست از تنفر، انزجار، پشیمانی، حسرت، عشق، حسادت، و حتا از سوی اونا اغوا. از جذابیت‌های کار این است که در مجموع نه ری شهوت‌باز دیروز «انسان بد» داستان می‌شود و نه اونا قربانی معصوم و مظلوم. داستان در فازهای مختلف و روایت‌های هر یک از شخصیت‌ها در عین آشکارتر شدن موضوع کلی، سؤال‌برانگیزتر و پیچیده‌تر می‌شود.

«سارنگ» نمایشی قابل توجه است که سؤالاتی جدی در مورد جامعه و اخلاقیات مطرح می‌کند. سارنگ بر خلاف دیگر کارهای وحید رهبانی که ساختار

«پوچی»، نمادین و مدرن داشتند بسیار «طبیعت‌گرا یا نه» (Naturalistic) است. این نمایش در ماه آوریل سال ۲۰۰۹ در تورونتو به روی صحنه خواهد رفت.

پس از نمایش «سارنگ» با وحید رهبانی گفت و گو کردیم



Photos: HafteH / Eleuthera

جشنواره‌ی بین‌المللی دانشجویی تئاتر نانتر فرانسه، پاریس ۱۹۹۹ نیز شرکت داده شد. «در انتظار گودو» داستان دو روز متوالی از دو شخصیت به ظاهر آسمان جل، استراگون و ولادیمیر، است که بی‌صبرانه ولی ناموفق آمدن فردی به نام «گودو» را انتظار می‌کشند. نمایش سرشار است از نمادها و چنانچه خود بکت می‌گوید: «سکوت».

پس از این اجرای موفق، گروه نقشبند با دوندگی بسیار مجوز گرفت تا انبار گازوئیل تئاتر شهر تهران را احیا کند، «تالار نو» بنامش و اجرایی متفاوت از «کرگدن» نوشته‌ی اوژن یونسکو، نمایشنامه‌نویس رومانیایی-فرانسوی، را به نمایش در بیاورد. کرگدن را جزو شاهکارهای متون نمایشی قرن بیستم می‌خوانند و کارگردانان بزرگ، اجرای آن را افتخاری برای خود می‌دانند. این نمایش یک بار در ایران پیش از انقلاب توسط حمید سمندریان اجرا شده بود. به تازگی هم فرهاد آبیض اجرای دیگری از آن را به روی صحنه برد. ولی اجرای وحید رهبانی و گروه نقشبند اجرایی متفاوت بود. فرهاد آبیض در این مورد می‌گوید: «کار آقای رهبانی یک کار تجربی متفاوت بود. آنها در واقع در عمق کار رفته بودند و سعی کرده بودند در اجرای آن نوآوری بکنند و البته به نظر من خیلی هم موفق بودند».

نمایش کرگدن درباره‌ی تبدیل شدن مردم یک شهر به کرگدن بر اثر یک نوع بیماری مسری است. اما مردم از کرگدن شدن ابایی ندارند. تنها «برانژه» شخصیت روشنفکر نمایشنامه از کرگدن شدن هراسان و غمگین است. «برانژه» عاشق دختری به

## تفاوت کار تئاتر در ایران و کانادا: خطوط قرمز آن متفاوت است



■ وحید جان سلام و ممنون به خاطر نمایش و وقتی که در اختیار ما گذاشتی. سلام و خواهش می‌کنم.

■ با یک سؤال کلیشه‌ای شروع کنیم! چه چیزی به تئاتر علاقه‌مندت کرد؟

از بچگی شیفتت می‌کردم و ادا اطوار در می‌آوردم. کم کم تو جشن‌های مدرسه تئاتر بازی می‌کردم. از سال ۱۳۷۴ رقصم کلاس بازیگری. بعد هم در کانون آقای سمندریان اسم نوشتیم.

■ بهترین کارت کدام است؟

بهترین را نمی‌توانم بگویم از هر یک چیزی دوست دارم. هر وقت کار تازه‌ای می‌کنم ضعف‌های قبلی را می‌بینم.

■ موضوع نمایش‌هایت را چگونه انتخاب می‌کنی؟ می‌بینم چه موضوعی اذیتم می‌کند و در قالبش می‌توانم حرف‌هایم را بیان کنم.



Photos: HafteH / Rhinoceros (کرگدن)



Photos: HafteH / Eleuthera



## «سارنگ»

چیست؟

در ایران بازیگرها متفاوتند. بازیگر ایرانی، یا شاید بهتر باشد بگوییم شرقی، اگر یک قدم فیزیکی حرکت می‌کند، در تخیلش تا بی‌نهایت پرواز

هر آنچه به مخیله‌تان بیاید پیدا می‌شود. من دوست دارم هر دو جا کار کنم و هدفم این است که به طریقی در هر دو طرف فعالیت داشته باشم.

### ■ تفاوت کار در کانادا با ایران چیست؟

خطوط قرمز آن متفاوت است. در کانادا تئاتر خصوصی است و بیشتر به جنبه‌ی تولیدی اقتصادی توجه می‌شود. نمایش را با توجه به بودجه باید انتخاب کرد. مثلاً همین نمایش را من از بین چندین نمایش دوشخصیته (کاراکتره) انتخاب کردم. دوست دارم مثلاً چخوف کار کنم ولی با ۲۰ بازیگر و ... برای تهیه‌کننده توجه اقتصادی ندارد. ولی در ایران شما از دولت بودجه می‌گیرید، چه تئاتر بفروشد چه نه، شما بودجه کار را گرفته‌اید.

### ■ «سارنگ» با کارهای قبلیات فرق داشت. چه شد که آن را انتخاب کردی؟

می‌کند. بازیگر

اینجا همه چیز برایش کلمه

است. من باید همه‌ی

آنچه را می‌خواهم در قالب کلمات به بازیگر غربی بدهم و او اجرا می‌کند و خوب هم اجرا می‌کند. در ایران نمایش را برای ناخودآگاه تماشاگر اجرا می‌کنیم ولی اینجا برای تفکر تماشاگر. همه چیز در روی صحنه با و برای فکر اتفاق می‌افتد. مثل تعزیه نیست که لازم باشد برای انتقال مفهوم به دنیایی از تاریخ و اعتقاد و ناخودآگاه جمعی متصل شوید.



Photos: HafteH / waiting for godot (در انتظار گودو)

جدا از قضیه‌ی تعداد بازیگر، می‌خواستم تجربه‌ی نمایش Naturalistic داشته باشم. ضمن این موضوع واقعیت تلخی را که در همه‌ی جوامع وجود دارد لخت و واقعی مطرح می‌کند.

■ تو کارگردانی هستی که در هر دو محیط ایران و کانادا کار نمایش کرده‌ای. جدا از مسئله‌ی تهیه‌کننده و مالی، تفاوت‌های بین بازیگر و تماشاگر ایرانی و غیرایرانی

### ■ کدام بهتر و راحت‌تر است؟ یا بهتر بگویم تو کدام را ترجیح می‌دهی؟

در ایران اگر با تیغ



Photos: HafteH / Blackbird (سارنگ)

سانسور کنار بیایید، یعنی یاد بگیرد چگونه حرفتان را در لفافه بیان کنید، بودجه‌ی کارتان راحت‌تر تامین می‌شود، ولی از نظر

■ تو کارگردانی هستی که در هر دو محیط ایران و

کانادا کار نمایش کرده‌ای.

جدا از مسئله‌ی تهیه‌کننده و مالی،

تفاوت‌های بین بازیگر و تماشاگر ایرانی و غیرایرانی

فنی اینجا اصلاً قابل مقایسه نیست،

### ■ چقدر از نمایش راضی بودی؟

این نمایش در حال develop [تکامل] است و تا اجرا در تورنتو به اوج خواهد رسید. هم اکنون از دید من ۷۰ درصد ایده‌هایم در آن اجرا شده.



Photos: HafteH / waiting for godot (در انتظار گودو)

### ■ کارهای بعدی؟

دو نمایش دیگر در مونترال خواهم داشت، «آگامنون» از آشیل در فوریه و «تیک» اثر ماتیو مکزی در آوریل. بعد از آن احتمالاً برای همکاری در ساخت فیلم «الوتریا» ی ساموئل بکت، که برای نخستین بار در دنیا توسط گروه ما و در ایران اجرا شده، به دعوت صاحب امتیاز کارهای بکت به نیویورک خواهم رفت.



Photos: HafteH / Blackbird (سارنگ)

### ■ موفق باشی

وحید جان و سپاسگزارم. خواهش می‌کنم.

\* سارنگ در فارسی سیه‌پر هم نامیده می‌شود  
\*\* Blackbird اثر David Harrower - بازیگران Brian Dooley در نقش Ray و Waneta Storms در نقش Una - Clementina Consens در نقش Wendy Joyce - صدایی که از پشت صحنه در نمایش حضور داشت.



## یک دم... .

نه اینجا، نه دیگر جا،  
 نه امروز، نه دیروز  
 همیشه لحظه هائی هست فرّار، شکننده  
 که زندگی میروید چون گیاه  
 در سکوت، در تجلی زیبایی، در صبح روشن  
 با بازی سایه ونور ...

اما شب غافلگیرت میکند  
 و نگاهت در تاریکی گم می شود  
 با حضور رنج و اشک  
 با سرمائی در پشت  
 و ماندن در کویر ...

همیشه لحظه هائی هست  
 در شکنندگی،  
 در کابوس،  
 با جهشی در خلاء، در تنهائی ...

حرفی برای گفتن هست ؟  
 آری هنوز ... !

بنگر دریچه را تا باز می شود،  
 روح تو پرواز میکنند...  
 در دشتهای باز،  
 روح پرنده ایست که میجوید...  
 در زیر بال این پرنده :  
 وسعت، افق، طلوع، نهایت، الهام، آبخار...

اینک طنین آواز در تراوش آهنگ...  
 اینک ترنم باران در چشمه های روشن، تسکین تشنگی...  
 چشمان کنجکاو در جستجوی تصویر :  
 چه نقش هائی در جنبش،  
 چه رنگهائی پراکنده...  
 در سایه درختان، چه لحظه های فراغت...

اینک تولد خورشید، دریای بیکران،  
 تلاطم امواج...

اینک نگاه گسترده در هرچه هست و نیست، در هرچه  
 زندگیست،  
 از سر گرفتن، آغاز و ساختن...

نه اینجا، نه دیگر جا  
 نه امروز، نه فردا  
 بگیر نبض زمان را در یک دم تحرک و آزادی، تولد و ایجاد،  
 در لحظه های گذرنده،  
 پرواز،  
 در زندگی جوشان...

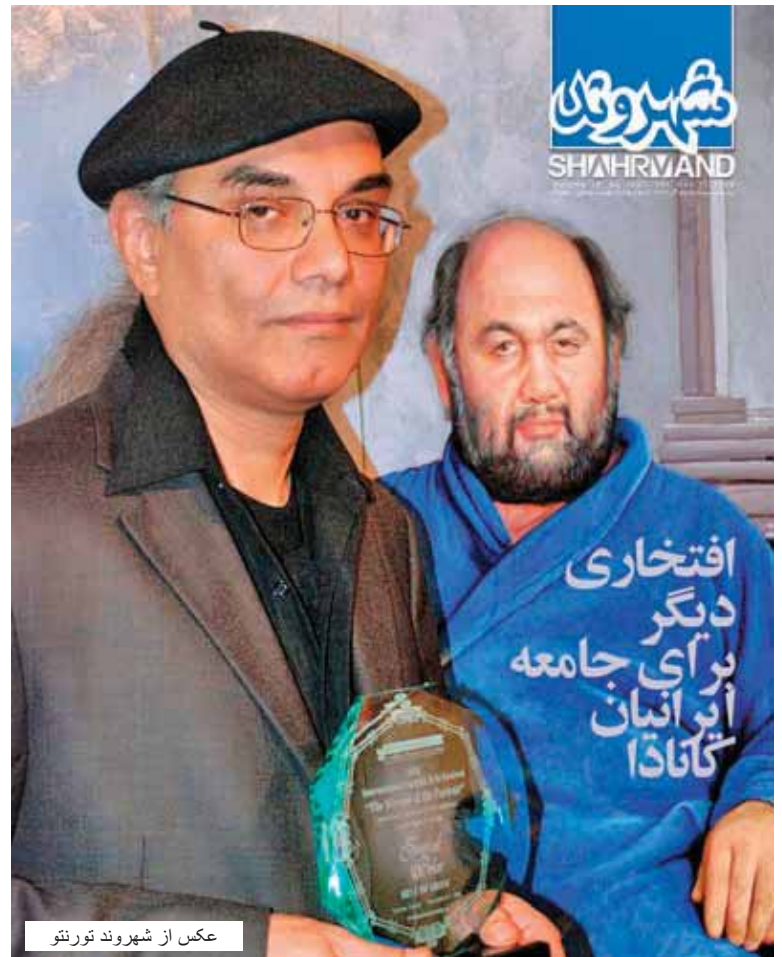
رضا متبسم

## "لئون" محمود معراجی جایزه اول فستیوال جهانی پرتره را برد

پنجم دسامبر ۲۰۰۸، محمود معراجی، نقاش هنرمند ساکن تورنتو، جایزه اول "فستیوال جهانی پرتره" را که همه ساله در تورنتو برگزار می شود، از آن خود کرد. او سالهاست که نقاشی می کند و این هنر را آموزش می دهد. یکی از کارهای معراجی پرتره است. محمود معراجی یکی از همکاران شهروند تورنتو است.

فستیوال جهانی پرتره هر سال، هنرمندان بسیاری را از سراسر جهان به تورنتو می کشاند. مثل همیشه امسال هم علاوه بر هنرمندان کانادایی، نقاشانی از آمریکا، سوئیس، چین و ... در فستیوال حضور داشتند.

لازم به ذکر است  
 که سوژه اثر  
 معراجی تحت نام  
 "لئون" لون هفت  
 وان، کارگردان تئاتر  
 ساکن تورنتو است.



عکس از شهروند تورنتو

# با دکتر گرامی در «باغ گیاهان» ادب پارسی

■ طاهره متبسم

یکشنبه ۷ دسامبر ۲۰۰۸ انجمن ادبی مونترال میهماندار دکتر بهرام گرامی نویسنده کتاب «گل و گیاه در هزار سال شعر پارسی» بود. گل‌های شعر پارسی بر سرمای گزنده‌ی زمستان مونترال غلبه کرد و ده‌ها نفر از علاقه‌مندان ادب فارسی در این برنامه که در دانشگاه کنکور دیا برگزار شد، شرکت کردند.

پس از معرفی کوتاه و گفتگوی دوستانه، دکتر گرامی معرفی کتاب خود را آغاز کرد. سخنران که در علوم گیاهی دارای تخصص و بر شعر فارسی مسلط است، بر این عقیده بود که: «برای شناخت اجزای شعری باید با ابزار آن آشنا شد. پس برای فهم درست شعرهای به گل آمیخته باید خواننده نوع و شکل و خواص هر گل را درست بداند، اما از ده‌ها میلیون بیت شعر که از هزاران شاعر بر جای مانده، اگر چه مطالب بسیاری در شرح و تفسیر آنها منتشر شده، حتی یک مقاله‌ی جامع در مورد یکی از گیاهان در شعر فارسی منتشر نشده است.» دکتر گرامی همچنین گفت که در مدت ۱۱ سال پژوهش در شعر فارسی در مورد بیش از چهل هزار بیت شعر فارسی تحقیق کرده است اما فقط ذکر چهار هزار آن در کتابش هست و شاید روزی ادامه‌ی این تحقیقات او به چاپ برسد.

میهمان ادیب انجمن ادبی، از ابتدای صحبت، معرفی گل‌ها و گیاهان را با نمایش اسلایدهای زیبا همراه کرد. گل سرخ که در ادبیات، معشوق بی چون و چرای بلبل است که روی سرخ و عطر مست کننده دارد. سرخمیده، ساقه‌ی نرم و ظریف، رنگ بنفش و سیاه گلبرگ‌ها و تاب بنفشه نکاتی هستند که همه در شعر فارسی به استعاره گرفته شده است. دکتر گرامی بیت‌های زیر را با تصویر گل‌های مورد اشاره همراه کرد.

بنگر بدین درختان چون جمع نیکبختان  
شادند، ای بنفشه از غم چرا خمیدی  
(سولوی)



بی ناز نرگش سر سودایی از ملال  
همچون بنفشه بر سر زانو نهاده ایم  
(ماتل)

بنفشه:

شده است آینه زانو بنفش از شانه دستم  
که دارم چون بنفشه سر به زانوی پشیمانی  
(نظامی گنجوی)

است.

سوسن:

کنون دلبستگی غنچه با گل کی نماند  
که هر چه اندر دل غنچه است سوسن بر زبان دارد  
(امیر خسرو دهلوی)

نرمی و ظرافت و سر خمیده بنفشه، آن را به



صد بار بگفتی که دهم زان دهنتم کام  
چون سوسن آزاده چرا جمله زبانی  
(ماتل)



دانی ز چه روی اوفتادست و چه راه  
آزادی سرو و سوسن اندر انواه  
کاین دارد ده زبان و لیکن خاموش  
و آنراست دو صد دست و لیکن کوتاه  
(خیاب)



استعاره‌ای برای سربه زبری و زانوی غم به بغل گرفتن تبدیل کرده است.

سرو:

که می‌گوید به بالای تو ماند سرو بستانی  
بیاور در چمن سروی که بتواند چنین رفتن  
(سعدی)

آنچه سوسن را در شعر فارسی از دیگر گل‌ها متمایز می‌کند از یک سو زبان و زبان‌آوری آن به دلیل شباهت گلبرگ‌های آن به زبان است و از سویی دیگر خاموشی آن در عین زبان داشتن - گویا و خاموش.

قد و بالای معشوق به قامت بلند سرو تشبیه شده

چو سوسن صد زبان داری زبان درکش از این زاری  
ز غنچه بسته لب بشتو ز خاموشان خبر باری  
(سولوی)



بسان سوسن اگر ده زبان شود حافظ  
چو غنچه پیش تو باش شهر بر دهن باشد



حیران بماند سوسن آزاده ده زبان  
تا خود که بند خاموشیش بر زبان نکند  
(غیب)

سوسن از بهر تاج نرگس مست  
شوشه زر نهاده بر کف دست  
(نظامی گنجوی)



**فیروز همتیان**  
Agent Immobilier Affilié  
Cell: (514) 827-6364  
Bur: (514) 364-3315  
Fax: (514) 364-3649  
9515 Lasalle boul. Lasalle Qc.

مشاور املاک و مستغلات

در مونترال و South Shore  
مسکونی و تجاری  
ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن

**رستوران گیلان**

با مجموعه ای از غذاهای لذیذ گیلانی

گیلان دوشنبه ها تعطیل است

(514) 807-8747 5700 Sherbrooke W Montréal H4A 1W8

# ۵ "چگونه مغز خود را مدیریت کنیم"

■ ترجمه و تنظیم: فرحناز حیدرپور  
fheidarpour@gmail.com

## تمرین هایی برای تسلط کامل بر مغز

### راه پیمایی

استرس و تحریک سیستم عصبی سیمپاتیک آغاز میشود و سپس از طریق افزایش کلی کارائی سیستم قلب و عروق، جریان خون و اکسیژن بیشتری به مغز هدایت میکند.

ورزش منظم نه تنها شرایط محیطی بهتری برای سلول های عصبی فراهم میسازد، بلکه رشد این سلول ها را نیز تسریع میکند. هر بار بدن خود را حرکت میدهم، منطقه متناظر آن اندام در مغز تحریک میشود. چنانچه حرکت پیچیده و مستلزم هماهنگی میان عضلات، حفظ تعادل و استفاده از سایر حواس باشد (مانند عمل راه رفتن)، قسمت های مختلفی در مغز به طور همزمان فعال میشوند. در نتیجه تحریک سلول های مغزی، رشد آنها بیشتر شده و تعداد اتصالات عصبی بین قسمت های متمایز مغز افزایش مییابد.

بمنظور بهره گیری بهتر از مغز، بدن خود را با انجام حرکات جدید و غیر متعارف فعال نگه دارید. بدن به طور طبیعی مایل به تکرار حرکات آشنا و همیشگی خود است. حتی کسانی که به شکل منظم ورزش میکنند، معمولاً حرکات مشخصی را مرتباً تکرار میکنند. همانطور که ورزشکاران حرفه ای برای کسب نتایج بهتر از تمریناتی می کنند که بدن را از جهات مختلف تقویت میکند، بهتر است شما نیز مغز خود را با انجام حرکات ورزشی جدید به طور همه جانبه تقویت کنید. حرکات یوگا ویا رقص، بدن را در جهات کاملاً مختلف حرکت میدهند و به دلیل پیچیدگی و بکارگیری بخش های گوناگون مغز، نسبت به تمرینات ورزشی یکنواخت، تأثیر بیشتری بر عملکرد مغز دارند.

ورزش منظم، قدرت و استقامت لازم را برای دنبال کردن اهدافتان به شما میدهد. فقدان سلامت عمومی، که با علائمی از قبیل احساس خستگی و بی انگیزگی همراه است، مانع رسیدن شما به اهدافتان میباشد. بعلاوه، انجام تمرینات بدنی دائم، باعث شکل گیری و تقویت حس عزت نفس، اراده و خویشتن داری در انسان میشود که به نوبه خود ویژگی های ضروری برای خلق زندگی ایده آل محسوب میشوند.

راه رفتن، به دلایل مختلف، ورزش بسیار مفیدی است. راه پیمایی منظم احتمال ابتلاء به انواع بیماری ها را کم کرده و موجب احساس سلامتی در شما میشود. این فایده ها بر کسی پوشیده نیست، ولی آیا میدانید که راه رفتن برای مغز نیز مفید است؟

راه رفتن با هشیاری کامل قسمت های مختلفی در مغز همکاری میکنند تا راه رفتن، این فعالیت عادی و در عین حال در خور توجه انجام بگیرد. این عمل به خودی خود مانند فرمان بیدار باش برای مغز عمل میکند. در حقیقت، هنرمندان، فلاسفه، نویسندگان و موسیقیدانان معروفی از جمله چارلز دیکنز، موتسارت و توماس جفرسون برنامه راه رفتن را به عنوان یکی از روش های مهم الهام بخش در زندگی خود جای داده بودند. بنظر میرسد مکانیزم پیچیده راه رفتن، بخش های زیادی از مغز را فعال کرده و باعث آفرینش هر چه بیشتر افکار و ایده های جدید میشود.

بنابراین راه رفتن میتواند به عنوان روشی مناسب برای هشیاری مغز و الهام گرفتن از محیط پیرامون استفاده شود. هنگام راه رفتن، تلاش کنید تا از همه حواس خود استفاده کنید. سعی کنید از گوش ها، بینی و پوست خود نیز بهره بگیرید. با دقت به صداهای اطراف گوش کنید، آگاهانه بوهای مختلف را شناسایی کنید و تماس هوا را با قسمت های مختلف بدنتان احساس کنید. بدن خود را حرکت دهید

اگر از عضلات خود استفاده نکنید تحلیل میروند. این موضوع در مورد مغز نیز صحت دارد. خوشبختانه شما میتوانید با حرکت دادن بدنتان، با یک تیر دو نشان را هدف بگیرید. هر بار عضلات خود را ورزش میدید، در واقع مغزتان را نیز ورزیده میکنید. مطالعات متعددی در مورد اثرات مثبت ورزش بر مغز صورت گرفته است. این پژوهش ها نشان می دهند که حتی حرکات ساده عضلات نیز موجب رشد سلول های مغزی میشوند. ورزش منظم نیروی حافظه را افزایش میدهد، افسردگی را کاهش داده و سرعت عکس العمل را بیشتر می کند.

تمرینات ورزشی، شرایط مناسبی برای رشد سلولهای مغزی فراهم میکند. این کار با خنثی کردن هورمون



**نرگس از خواب از آن حذر دارد**  
که همی پاس تاج زر دارد (بنگر)  
ز عدل توست که نرگس به تیره شب در دشت  
نهاده بر سر پیوسته طشت زر دارد (سعود سعد سلمان)

نرگس:

رسید موسم آن کز طرب چو نرگس مست  
نهد به پای قند هر که شش درم دارد  
(حافظ)

گلبرگ سفید با دایره زرد میانی و تیرگی قعر آن به



**زر از بهای می اکنون چو گل دروغ مدار**  
که عقل گل به صدمت عیب مضم دارد  
(بنگر)

**چو گل گر خُرده ای دلری خدا را صرف عشرت کن**  
که قارون را غلط ها داد سودای زر اندوزی  
(بنگر)

شکل چشم به ذهن می رسد.

دکتر بهرام گرامی بسیاری گل های دیگر همچون شقایق، لاله، سنبل، نیلوفر و ... را با تعریف علمی و لفظی، علت و نحوه کاربرد این گل ها را با آوردن شاهد و مثال از شاعران پارسی گوی (خیام، فردوسی، سعدی، حافظ، مولانا، فرخی سیستانی، خواجهی کرمانی، وحشی بافقی، بیدل دهلوی و بسیاری شاعران دیگر) به نمایش گذاشت و به مدت یک ساعت



**رسید موسم آن کز طرب چو نرگس مست**  
نهد به پای قند هر که شش درم دارد  
(بنگر)

شنوندگانش را به «باغ گیاهان» ادب پارسی برد و راز تشبیهات و تعبیرات شاعرانه از گلها را بر همگان گشود و خاطره ی شبی به یاد ماندنی از سلسله نشست های فرهنگی «انجمن ادبی مونترال» را از خود به جای گذاشت.



محمد جباری حق  
littpage@gmail.com



مشاهده شده است که البته خارج از چهارچوب‌های حزبی و الهی باید بررسی شود. منظور اینکه با یک کتاب مفرح طرف هستید. دو نفر که سر چیزهایی که هیچ‌کدام زیاد از سر در نمی‌آورد سر به سر هم می‌گذارند و همیشه آخر داستان‌ها بدون اینکه کار به جاهای باریک بگشاید یکی کوتاه می‌آید یا مجبور می‌شود کوتاه بیاید.

البته این کتاب غیر از وظیفه‌ی خندانندن کارهای دیگر هم کرده است که این‌طور در تاریخ ادبیات ایتالیا مانده است. جوانی گوارسکی با نوشتن این کتاب در حقیقت هیأت حاکمه وقت ایتالیا که کمونیست بودند را دست انداخت. سلسله مراتب مسخره و احمقانه‌ی کمونیست‌ها را در انتظار پهبونه برای دستور از مرکز به تصویر می‌کشید که برای هر مزخرفی مجبور بودند منتظر مرکز بمانند. یا اطاعت کورکورانه رفقا را باز با کمک رفقای پهبونه شرح می‌داد که حتی نمی‌دانستند کمونیسم خوردنی است یا پوشیدنی. البته هیأت حاکم هم چندان از این وضع خوشش نیامده بود.

اسم کامل کتاب «دنیای کوچک دن کامیلو» است و در ایران جمشید ارجمند ترجمه‌اش کرده است. آن‌ها که کتاب را خوانده‌اند هم بدانند همین چند سال پیش ادامه کتاب با اسم «دن کامیلو و فرزند ناخلف» چاپ شد.

نگارنده یقین دارد بخش قابل توجه‌ای از خوانندگان محترم از نزدیک با «دن کامیلو» آشنا هستند، ولی خب حتی اگر یک نفر هم ایشان را نشناسد باز تراز معاملات صفحه ادبی مثبت می‌ماند، بس که این دن کامیلو دوست داشتنی است.

دن کامیلو یک کشیش نسبتاً زرنگی است در یک ده پرت و دور افتاده‌ی ایتالیایی حوالی جنگ جهانی دوم که به زندگی خودش و هر از گاهی هم «پهبونه» مشغول است. پهبونه شهردار (دهدار؟) کمونیست و ابله شهر است. حتی خواجه حافظ شیرازی هم خبر دارد آب کلیسا و کمونیست‌ها به هیچ وجه من الوجوه تو یک جوب نمی‌رود. فلذا این حضرات از اول تا آخر کتاب می‌زنند در سر و کله‌ی هم. در یک طرف دن کامیلو و مجسمه‌ی مسیح (که با دن حرف هم می‌زند و بیشتر نقش وجدان را دارد) و از طرف دیگر پهبونه و رفقای حزبی یکی از دیگری ابله‌ترش. البته به این نکته باید توجه داشت که اصولاً دن کامیلو از دشمن ازلی‌اش کمی تیزتر است و عموماً یک تنه حسابی حریف لشکر درب و داغان کمونیست‌ها می‌شود. داستان یک پیچ کوچک دیگر هم دارد، دن کامیلو و پهبونه دوست کودکی هستند و هر از گاهی دلشان برای رفاقت‌شان تنگ می‌شود. حتی در کتاب مواردی از همکاری این دو بزرگوار هم

### کوشه بلاگی

علی سربازی‌اش را در منطقه‌ی مرزی دهلران گذراند. می‌گفت یک روز مرد بسیار مسنی به درمانگاه آمده بود. پرسیدم «پدرجان، چند سالته؟»، گفت «مِ هی بی‌مَم»، گفتم «سنت پدرجان... چند سال سن داری؟»، باز گفت «مِ هی بی‌مَم»، خلاصه دکتر علی می‌گفت هر طور خواستم از سن و سال او سر درآورم، جز «مِ هی بی‌مَم» چیزی دستگیرم نشد. ناچار همراهش را صدا کردم و خواستم جمله‌ی پیرمرد را برابم ترجمه کند. و شصتم خبردار شد که «مِ هی بی‌مَم» یعنی «من همین‌طور بودم... هرچه فکر می‌کنم می‌بینم که همیشه بودم... و هیچ یادم نمی‌آید که زمانی نبوده باشم.»  
از وبلاگ سه‌شنبه‌نویسی‌ها به نشانی [mytuesdays.blogfa.com](http://mytuesdays.blogfa.com)

### شعر

من از هزار بندر آمده‌ام و به هزار بندر می‌روم،  
در چشمم هزار انتظار است،  
نه... من نابود نشده‌ام،  
چرا که تاک‌ها هنوز آبستند و خم‌های باده هنوز تشنه.

بلند الحیدری،

شاعر عراقی کردتبار



## «خروس» آریان در کافه لیت بحث‌انگیز شد

هفته‌ی گذشته جلسه‌ی کافه لیت به نمایش فیلم «خروس» اثر هنرمند ایرانی مقیم مونترال، حسین آریان، گذشت. خروس که به قول خود فیلمساز حدیث نفسی بود بیشتر تک‌گویی (مونولوگ) بلند دغدغه‌ها و ترس‌های شخصیت اصلی فیلم (با بازی خود حسین آریان) بود. داستان از آپارتمان شخصیت اصلی شروع می‌شود و در همان جا پایان می‌یابد. تنها تغییر لوکیشن زمانی رخ می‌دهد که راوی به هدف آشنایی با دختری - که به اشتباه در آپارتمانش را زده بود - از منزل خارج می‌شود و به جای صحبت کردن با آن دختر، از خانه بیرون می‌زند و بعد از دور زدن در اطراف خانه به آپارتمانش باز می‌گردد.

فیلم سی دقیقه‌ای «خروس» دو قسمت بیست و ده دقیقه‌ای داشت. قسمت اول تدوین نشده و بدون برش (کات) به شکل یک ضرب ادامه داشت. در قسمت دوم، آریان همان بیست دقیقه را تدوین کرده بود و خلاصه‌ای از آن را نشان می‌داد. به گفته‌ی خود او این وجه فیلم به نوعی تجربه بوده است و وی سعی داشته است از دید خود به سؤال کلی تاریخ سینما پاسخ بدهد که: تدوین لازم است یا خیر.

نکته‌ی جالب از دید حسین آریان، توجه نکردن اکثر بینندگان به برش نداشتن قسمت اول فیلم است. وی اعتقاد داشت دلیل این امر درگیر شدن مخاطب با داستان فیلم است.

در بخش پرسش و پاسخ پس از فیلم، بسیاری از بینندگان بر سردستی ساخته شدن فیلم خرده گرفتند. آریان در جواب انتقادات گاهی تند بینندگان، بیشتر از کمی وقت و امکانات به عنوان دلیل اصلی ضعف فیلم نام می‌برد و بیشتر اصرار داشت که «خروس» چندان فیلم جدی‌ای نیست و بیشتر حدیث نفس و فریاد زدن درد مشترک است. دلیل اصلی این که چرا خودش در فیلم بازی کرده بود پیدا نکردن بازیگر مناسب عنوان شد، هر چند آریان نیز از بازی خود چندان راضی نبود.

از متن می‌ماند جگر زلیخا را تداعی می‌کند. اما موضوع «پاس بداریم» هم «به‌حق» خالی از نگرانی نیست. می‌ترسم آن قدر پاس بداریم که روزی برای فهمیدن زبان خودمان ناچار شویم یک مترجم استخدام کنیم تا ما را یاری دهد.

سابقه‌ی فرهنگستان، چه بیدار و چه خواب و چه خوابالو (یا خواب‌آلود) به زمان رضاشاه پهلوی برمی‌گردد. البته از «حق» نباید گذشت که کلمات خوب و ماندنی از قبیل دانشگاه، بیمارستان، شهرداری، دارایی و جز آن‌ها (به زبان خودمان یعنی «و غیره») از فرهنگستان بیرون آمده‌اند. اما گاهی زیاده‌روی‌هایی هم صورت می‌گرفت که باعث خنده می‌شد. نمونه‌هایی که ذیلاً به‌عرض می‌رسند از این نوعند و شاید هم توسط طنزپردازان ساخته شده باشند.

دستور داده شده بود که به‌جای عبارت «محرمانه مستقیم» روی نامه‌های اداری، «کس‌نداند سیخکی» و به‌جای «رئیس دایره‌ی مالیات مستقیم»، «سرنشین گردکی باج سیخکی» و به‌جای «عبور و مرور وسایل نقلیه اکیدا ممنوع است»، «آورد و بُرد جنبه‌های آتشی سخت ناروا است» نوشته شود.

اما «حق» آن است که مسئله‌ی زبان و تطور آن از راه بخشنامه و دستورالعمل یا به‌وسیله‌ی دگنگ و کلاشینکوف حل نشود. زبان آن است که به «زبان» مردم جاری می‌گردد.

برای حسن ختام، داستانی را که یکی از دوستان مورد اعتماد شاهدش بوده است تعریف می‌کنم. او می‌گوید روزی مقامات آگهی کرده بودند که روز فلان «تلفن همراه» فروخته می‌شود و متقاضیان با داشتن مبلغ لازم به فلان محل مراجعه کنند. در روز موعود، صف طولی برای خریدن «تلفن همراه» تشکیل شده بود. خبرنگاری از یکی از حاضران، که از ظاهر امر پیدا بود پیرمردی روستایی است، پرسید: «پدر برای چه آمده‌اید؟» پیرمرد علی‌رغم اصرار آگهی‌دهندگان بر ذکر عبارت «تلفن همراه» با لهجه‌ی روستایی گفت: «آمده‌ایم موبایل بخریم.»

خدا کشتی آنجا که خواهد برد  
اگر ناخدا جامه بر تن درد

خدای زبان همان مردم هستند که آن را به‌عنوان وسیله‌ی ارتباط به‌کار می‌برند، نه برای منظوره‌های دیگر. هر طور که راحت‌تر باشند، همان‌طور می‌گویند.

ع.ا. شادپور

## از خوانندگان

### یک نامه به صفحه ادبی

خاطر مبارک باشد دو هفته قبل نگارنده کمی غر زده بود که در صفحه ادبی توپ در کند چرت کسی پاره نمی‌شود. گیر مختصری هم به ویراستار محترم و فرهنگستان خوابالو و فارسی را پاس و حتی زاپاس بداریم داده بود. نکو خوانندگان محترم چندان هم مشغول چرت نبوده‌اند و دوست عزیز جناب شادپور، یکی از هم‌سنگران گرمی که سال‌ها با ایشان در جبهه‌های حق و هندسه علیه ویراستاران جنگیده‌ایم، برای مان یک نامه‌ی غیربرقی مرقوم فرموده‌اند. نگارنده علاوه بر اعلام مراتب کیفوری خویش، از این بزرگوار بسیار متشکر است که در این جنگ بی‌پایان از سنگر امن درآمده و بی‌محابا به سمت فرهنگستان پیشروی می‌کند.

مدیر صفحه ادبی

سلام

محمدجان جباری حق که در فراق دوست و همکاران دست‌تنها مانده و «به‌حق» زبان به شکایت گشوده‌اید. به قول خانم‌های ایرانی «الهی بگردم». یک ضرب‌المثل زبان مادری‌مان می‌گوید: «بروم قدرم را بدانی یا بمیرم؟». البته دوست جوان شما مثل شاخ شمشاد همین روزها برمی‌گردد و شما از تنهایی رهایی پیدا می‌کنید. شق دوم ضرب‌المثل را هم خدا نصیب نکند.

این که از «دم تکان ندادن» خوانندگان گله فرمودید، آن هم «به‌حق» است. محض جبران مافات این نامه‌ی «غیربرقی» به سبک خودمان کارسازی می‌شود.

نیشگونی که از ویراستار گرفته‌اید باز هم «به‌حق» است. بگویم با ویراستار درد تازه‌ای نیست. تا آنجا که ما دانسته و فهمیده‌ایم، ویراستاری (یا ویرایش) یعنی اصلاح یک متن یا نوشته از نظر املائی و انشایی. ولی گاهی آرایش و پیرایش جای ویرایش را می‌گیرد و آنچه

## دوست عزیز، جناب آقای علی چنگیزی

درگذشت خواهر گرمی و برادرزاده عزیزتان را که در فاصله کوتاهی، در پی هم رخ داده و دشواری تحمل داغ و درد را دوچندان کرد، تسلیت می‌گوییم. ما را در این غم سنگین شریک بدانید.

راضیه رضوی، هوشنگ میرفتاحی، جواد امیرفتاحی،  
کاوه میرفتاحی و نیما میرفتاحی



■ گردآوری و تنظیم: دکتر محمدرضا ملک

از مجموعه منتشر نشده "اندیشه های زیبا و زیبایی های اندیشه"

شاید مثبت ترین کلمه زندگی انسانی، "آری" باشد. "آری" تمام یخ های کدورت و افسردگیها را آب میکند و چراغ رابطه را دوباره می افروزد. "نه" گفتن به کسی یا چیزی به معنای کنار گذاشتن آن کس یا آن چیز است.

■ لئو بوسکالیا

نگریستن به منافع اندک مانع به فضیلت در آمدن کارهای بزرگ میشود.

■ کنفسیوس

برای دوست داشتن، باید از دام مهلک برجسیها بر حذر بود، برجسیها با خود پیش داوری می آورند. اگر حریف راه عشقی، آری گفتن به عشق را بیاموز. اینکار را با آری گفتن به همسرت به فرزندت، دوستت، همسایه ات، هموطنت، همنوعت، همه جانداران،

همه اشیاء و همه هستی آغاز کن.

■ لئو بوسکالیا

عشق تنها زمانی جاودانه و بی رخنه میماند که عشق ورزیدن وظیفه ای مقدس تلقی شود.

■ سورن کی یر کگار

تمایل برای انجام سریع کارها از تحقیق کامل و جامع آنها جلوگیری میکند.

■ کنفسیوس

چه خوب بود که آدمها به جای دیدن خطاها و گناهان دیگران قدری نیز خوبیهای دیگران را میدیدند.

■ لئو بوسکالیا

شما یک روح بزرگ هستید، پس به گونه ای که شایسته و برازنده آن است زندگی کنید.

■ برنارد شو

از خود بپرس آیا این راه قلبی دارد. به غیر از این

همه راهها یکی هستند و به نا کجا ختم میشوند. اگر راهی هست که قلبی دارد و تو طپش های قلب آن را احساس میکنی، آن راه همان راهی است که باید پیش بگیری،

■ لئو بوسکالیا

زندگی مردان بزرگ به ما یادآور میشوند که مانیز میتوانیم مانند آنان برجسته و شاخص باشیم و هنگام عزیمت از این دنیا، رد پای بر شن های زمان بر جای بگذاریم.

■ هنری لانک فو

این موضوع دقیقاً به اثبات رسیده است که علت اصلی بسیاری از بیماریهای عصبی و روان پریشی های مزمن فقدان عشق است، عشق شفاست.

■ لئو بوسکالیا

گاه انسانها در کنار هم و با هم زندگی میکنند بی آنکه واقعاً یکدیگر را ببینند، همدیگر را بشنوند و همدیگر را درک کنند. و این اوج تنهایی انسان است.

■ دکتر ملک

لنگه کفش ها و همکاری که تاریخی شدند

■ علی شریفیان



یک شنبه گذشته جرج بوش بدون اعلام قبلی به عراق سفر کرد. رئیس جمهوری ایالات متحده به منظور خداحافظی، رنج سفر را بر خود هموار کرده و به آنجا رفته بود. این سفر هم می توانست مثل بسیاری از سفر های اعلام نشده ی این جناب انجام شود:

بازدید ی از سربازان در جبهه ای که به وسعت تمام عراق و خاورمیانه است ، گفت و گویی با فرماندهان آنها ، ملاقات و مذاکره ای با مقامات دولتی عراق ، مقادیری فیلم و عکس خبری و شرکت در یک کنفرانس خبری و ... تمام شود و نا محبوب ترین رئیس جمهوری تاریخ آمریکا ویژ ... با « ایر فورس وان » از آنجا به افغانستان برود تا مورد استقبال « کرزای » قرار بگیرد ، مدالی بر سینه اش بنشاند و « ایر فورس وان » به واقع

منفورتین رئیس جمهور تاریخ آمریکا را) نا محبوب ترین ترجمه اش می شود منفورتین اگر چه این دیدن نیمه خالی لیوان آب است اما معنی اش همین است ( دوباره ویژ ... برگرداند به کاخ سفید ... رئیس جمهور خداحافظی هایش را کرده ، چند صبحی از دو دوره مشعش ریاست جمهوری اش مانده ، این دو سه ، چند هفته را هم هر جور است در « البیت البیضاء » می گذراند و ... والسلام ، نامه تمام.

اما نشد که بشود ... « منتظر الزیدی » یک گزارشگر ، یک روزنامه نگار ۲۸ ساله عراقی ، یک کاسه ی داغ تراز اش به ناگهان جلسه «خداحافظی» رئیس جمهور را به میدان جنگ تبدیل کرد و نا متمدنانه کفش های ساخت وطنش ، وطن پرخون و پاره پاره شده اش را با گفتن « سگ ، بگیر این هم بوسه خداحافظی عراقی» با نشانه گیری ناشیانه ای به سوی رئیس جمهور پرتاب کرد.

این دو لنگه کفش پاهای خسته الزیدی به هدف نخورد اما همچون Big Bang که می گویند هنوز صدای آن در همه جای کیهان پخش است، پژواک پرتاب آنها در

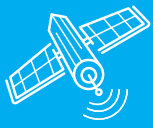
همه گستره خاک پخش شد. به مصداق آنچه حضرت عشق ، مولانای کبیر گفته: "هر کسی از ظن خود شد یار من" هرکسی از ظن خود این حکایت نا معمول را به گونه ای تعبیر و تفسیر

کرده و هنوز هم می کنند. و اما چرا این حرکت، دلمشغولی همه ی دنیا شده؟ این دو لنگه کفش و تفسیر حرکت « الزیدی » خود پریشی است که می تواند پاسخ های بسیاری داشته باشد.

به ما روزنامه نگاران به درستی آموخته اند که « قضاوت» نکنیم و تنها راوی آنچه شاهدش می شویم باشیم . بسیار متین ... ما گردنمان در مقابل این اخلاق ، معیار و اصل اصولی و اساسی روزنامه نگاری از مو هم باریکتر است . اما در باره حرکت این همکار جوان دست کم می توانیم بگوییم : لنگه کفش ها و همکاری که تاریخی شدند ... و تاریخ قاضی بی رحمی است چیزی نخواهد گذشت که در باره جرج واکر بوش و آمریکا که پس از دور زدن شورای امنیت و چشم بستن بر تمام قوانین رسمی و عرفی بین المللی به عراق و افغانستان حمله کرد وهمین طور در مورد انگیزه پرتاب این دو لنگه کفشی که به هدف نخوردند، قضاوت خواهد کرد.



آموزش موسیقی  
ردیف، سه تار و آواز  
(514) 570 - 4057



# خبرهایی از دانش و فن آوری



## آیا دوران غلبه‌ی مایکروسافت و ویندوز آن به سر رسیده است؟



در ادامه به دو نکته می‌پردازیم که از نقطه‌های قدرت لینوکس به شمار می‌آید. ابتدا مسئله‌ی ویروس‌ها و دیگر آسیب‌رسان‌های کامپیوتری است. آرزوی من این است که هرگز دچار چنین بلایی نشده باشید ولی اگر به هر دلیلی روزی کامپیوترتان به آن جانورهای موذی آلوده شده باشد، خوب می‌دانید که به راحتی نمی‌توان از دست آنها خلاص شد و کامپیوتر را به شرایط سالم پیشین خود برگرداند. سیستم عامل لینوکس به علت ساختار بنیادی آن و نحوه‌ی برخورد آن با فایل‌های مختلف و کنترل در دادن حق نوشتن، خواندن، و اجرای آنها به کاربران خود، محیطی فراهم آورده که آسیب‌رسانی به شالوده‌ی آن را به طور اتفاقی یا ناخواسته، بسیار سخت، اگر نگوئیم ناممکن، می‌سازد. این یکی از دلایل‌هایی

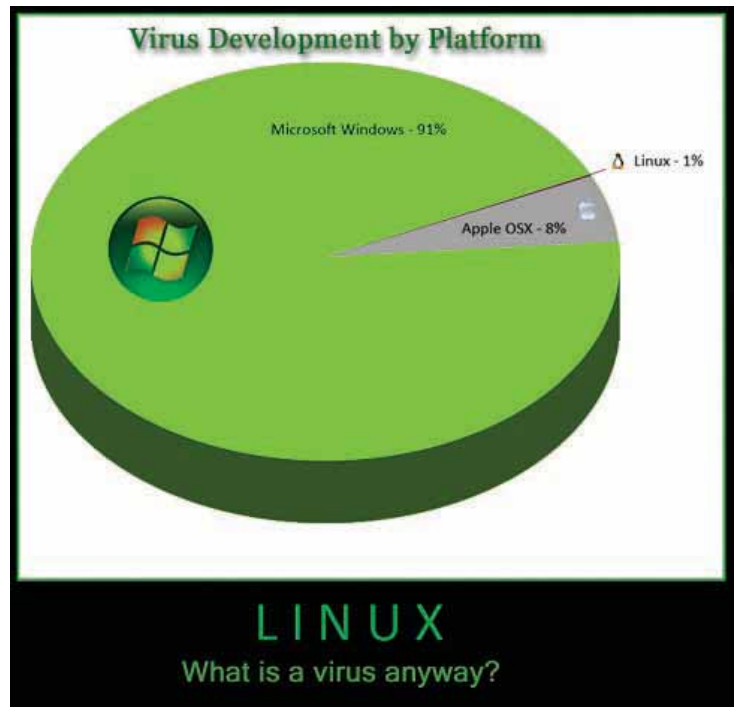
است که وقتی در محیط لینوکس کار می‌کنید، لازم ندارید که نگران ویروس و اسب‌های تروا باشید. حال بنشینید و با یک حساب سرانگشتی ببینید که در یکی دو سال گذشته چه مقدار وقت و اعصاب خود را صرف جبران خسارت‌های این ویروس و آن اسب تروا کرده‌اید و آنگاه تصور کنید زمانی را که بی لحظه‌ای نگرانی و با خاطری آسوده روی کامپیوتر خود کار می‌کنید. این

شرایطی است که کاربران لینوکس در آن کار می‌کنند. برای خاطر جمع شدن کاربران لینوکس و آنانی که قصد روی آوردن به آن را دارند لازم به یادآوری است که: نخستین ویروس برای لینوکس به نام Bliss که در سال ۱۹۹۷ م. کشف شد هیچگاه خطری برای کسی به وجود نیاورد و تنها جنبه‌ی تحقیقاتی داشت و بس. از آن زمان نیز هیچ ویروس خطرناکی به عرصه‌ی لینوکس و کاربران آن پای ننهاده است. دوم این که چون تمامی برنامه‌هایی که کاربران روی لینوکس خود نصب می‌کنند از منابع امن و عاری از ویروس می‌آیند، خود به خود خطر گسترش هرگونه برنامه‌ی آسیب‌رسان احتمالی نیز به حداقل کاهش

## آیا زندگی بدون ویروس و ضدویروس ممکن است؟ بله، پاسخ مثبت و ساده است.

■ مصطفی مدبرپورستا

دوستی به یکی از مغازه‌های کامپیوتر رفت و پس از انتخاب و خرید مدل مورد نظرش، فروشنده از او پرسید: «کدام ضدویروس را برایتان نصب کنم؟» دوستم پس از تشکر خندید و گفت «احتیاجی نیست. چون تصمیم ندارم ویندوز استفاده کنم و همین که به خانه برسم لینوکس را روی آن نصب خواهم کرد».



حقیقت این است که دنیای کامپیوتر به تسخیر دو سه نام بزرگ در آمده است و حتا چالش‌هایی که در آمریکا و اروپا علیه آنها تحت قانون‌های مختلف - از دست قانون ضدتراست به عمل آمده - کمتر اثری روی نحوه‌ی بازاریابی و تجارت آنها داشته است. همان طور که در مقاله‌ی پیشین آمد، چنین شرایطی باعث تحمیل‌هایی بر کاربران می‌شود. راه‌هایی اما، همچون بسیاری از چالش‌های معاصر دیگر، در دخالت دولت نیست. بلکه قدرت اصلی مقابله با چنین موذی‌گری‌ها در دست مردم است. بی‌دلیل نیست که افرادی چون استالمن و توروالدز بیکار ننشسته و خود به کار رهاسازی مردم پرداخته‌اند.



# خبرهایی از دانش و فن آوری

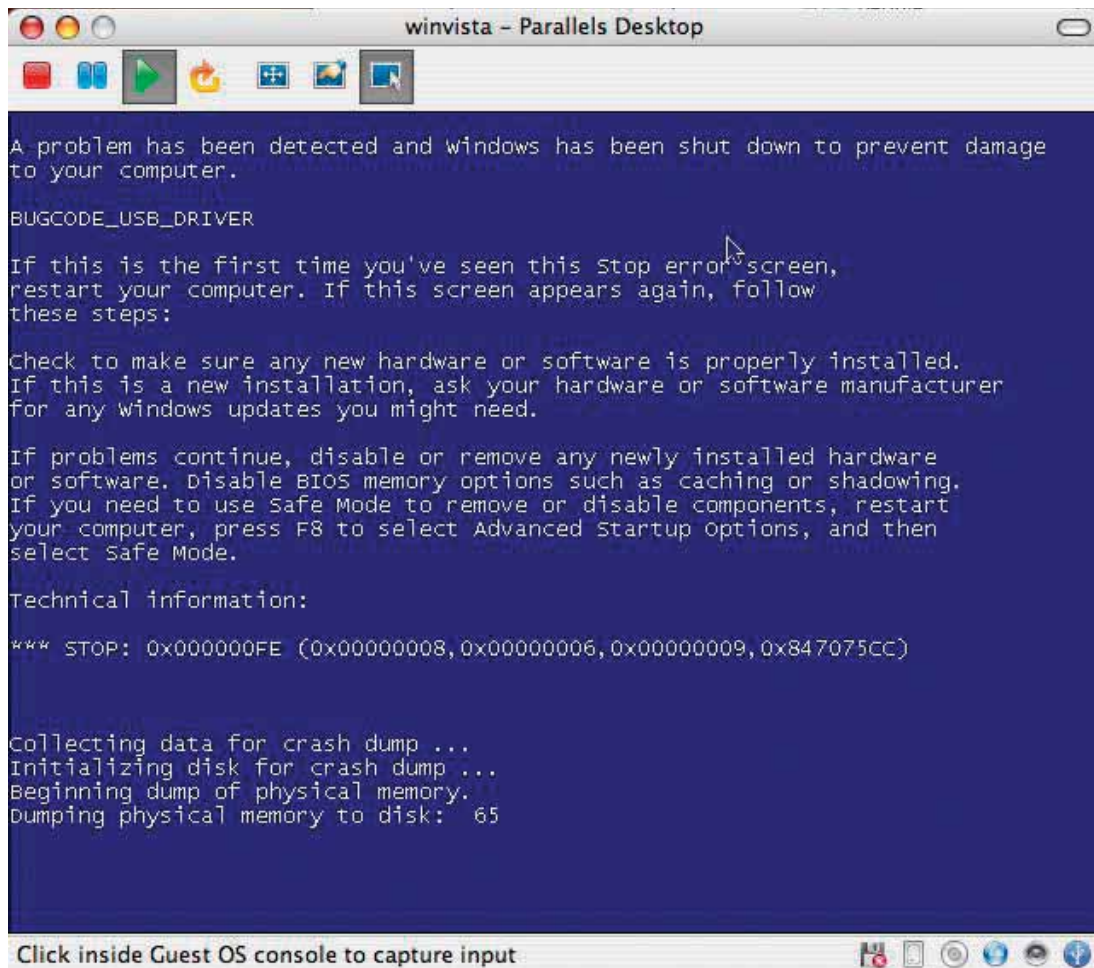
آن هم در عرض چند ثانیه بی خاموش و روشن کردن مجدد کامپیوتر! امید می‌رود که با اشاره به این دو نکته و مقایسه‌ی لینوکس با ویندوز تا حدی روشن شده باشد که با استفاده از لینوکس تا چه مقدار از دردسرهای روزانه‌ی خود خواهید کاست. در مقاله‌ی آینده مروری بر برنامه‌های موجود برای لینوکس خواهیم داشت و این که برای بیشتر ما، کاربران روزمره‌ی کامپیوتر، لینوکس مخزنی لایتناهی از برنامه‌های مفید و کارآمد است. هفته‌ای عاری از ویروس را برای همگی شما آرزو داریم.

محصولشان تا سال ۲۰۰۰ م. دوام بیاورد. و چه پول‌های هنگفتی که برای حل این مسئله صرف نشد. حال آن که سیستم‌های مجهز به لینوکس را هیچ دغدغه‌ای از این دست نبود! و در پایان بگذارید یادآور تجربه‌ی تلخ دیگری باشم: صفحه‌ی آبی مرگ! با این که ویندوز ویستا قرار بود در این زمینه - که سال‌ها کاربران ویندوز را زجر می‌داد - کاری اساسی کرده باشد، هنوز که هنوز است کاربران ویندوز از هر نوع آن که باشد، گاه به گاه به این صفحه می‌رسند و در پی آن چاره‌ای نیست جز خاموش - روشن کردن کامپیوتر. اما اگر در لینوکس سیستم گیر

می‌یابد. و این که اکثر اسب‌های تروا و ویروس‌ها، تنها سیستم‌های مجهز به ویندوز را آلوده می‌کنند و روی لینوکس هیچ گونه اثری ندارند. پس با انتخاب لینوکس که تمامی کد آن در دسترس همگان، از جمله ویروس‌نویسان، است بر عکس تصور، کمترین خطری متوجه کاربران نخواهد بود. حال بیا باید بر شمارید تعداد ویروس‌هایی را که هر دقیقه کاربران ویندوز را تهدید می‌کند و از خود بپرسید آیا به درد سر آن می‌ارزد؟ (هزینه‌های خرید و به روز کردن آن به جدا!)

و فراموش نکنیم که همین چند هفته پیش بود که برنامه‌ی ضد ویروس AVG که خیلی از ما روی ویندوز خود نصب کرده‌ایم پس از به روز کردن بانک اطلاعات خود، ویندوز را از کار می‌انداخت و خود همچون ویروسی به سیستم شما آسیب می‌رساند!

اما نکته‌ی دوم، مسئله‌ی پایداری و استحکام لینوکس است و مقایسه‌ی آن با ویندوز. وقتی با کاربران لینوکس صحبت می‌کنیم فراوان بحث از «زمان دسترس» (uptime) می‌شود، یعنی طول زمانی که کامپیوتر آنها پیوسته روشن بوده و کار می‌کرده است. بسته به این که طرف صحبت شما کیست و سیستم او برای چه منظوری به کار می‌رود، این عدد می‌تواند از چند روز و هفته تا چند سال باشد. به جز سرورهای ویندوز، معمولاً کاربران عادی، روزی یکی دوبار ویندوز خود را روشن - خاموش می‌کنند تا جبران کند شدن ویندوز به علت پدیده‌ی نشت حافظه شود، پدیده‌ای که در لینوکس روی نمی‌دهد.



\* اگر دنبال یک ضد ویروس جدی می‌گردید، پیشنهاد من این است که Kaspersky را امتحان کنید، تا سه ماه مجانی است، و سپس تصمیم بگیرید که کدام محصول را بخرید.

کند چه؟ نخست به علت ساختار بنیادین لینوکس، خیلی به ندرت از کار افتادن یک برنامه، کل سیستم را لنگ می‌کند. دوم این که در صورت بروز چنین حادثه‌ای هیچ اجباری به راه‌اندازی دوباره‌ی کامپیوتر نیست، خیلی ساده با فشردن ترکیب کلیدهای Ctrl+Alt+Backspace می‌توان دوباره وارد سیستم شد و

از طرف دیگر، همگی به خاطر داریم ترس از سال ۲۰۰۰ م. را و این که در زمان سال تحویل قرار بود هواپیماها سقوط کنند و بانک‌ها از کار بیفتند و از این دست بلاهای تکنولوژی! و بخش زیادی از آن البته به یمن کوبه‌بینی برنامه‌نویسان مایکروسافت بود که در زمان نوشتن سیستم عامل DOS هیچ فکر نکرده بودند که





## رقابت های چهارجانبه عمان: ایران مغلوب اکوادور شد



در نخستین روز از رقابتهای فوتبال چهارجانبه عمان، تیم ملی ایران در دیدار با اکوادور، از منطقه آمریکای جنوبی با یک گل مغلوب شد و به دیدار رده بندی راه یافت. در این دیدار که در ورزشگاه سلطان قابوس شهر مسقط برگزار شد برغم حملات تیم ایران، این اکوادور بود که با تک گل "مارتینی" در دقیقه ۵۵ موفق به کسب پیروزی و راهیابی به فینال این مسابقات شد. مجید غلام نژاد مدافع تیم ایران در دقیقه ۹۰ این دیدار در پی دریافت دومین کارت زرد از بازی اخراج گردید. پیش از این دیدار تیمهای عمان (میزبان رقابتها) و چین به دیدار یکدیگر رفتند که در این مسابقه تیم عمان با نتیجه سه بر یک به پیروزی رسید و به دیدار پایانی راه یافت. فوزی بشیر دقیقه ۴۷ و هاشم صالح دقایق ۷۴ و ۸۴ سه بار دروازه چین را در این دیدار گشودند. تنها گل چینی ها را "جو بو" در دقیقه ۵۲ به ثمر رساند. بدین ترتیب تیم ملی ایران ساعت ۱۷/۳۰ دقیقه روز جمعه ۲۹ آذرماه دیدار رده بندی را برابر چین برگزار می کند. ساعت ۱۹/۴۵ دقیقه همین روز نیز عمان و اکوادور برای کسب مقام قهرمانی این رقابتها برابر هم قرار خواهند گرفت.

گلزنی کردند. گل های منتخب لیگ برتر را نیز هادی تامینی در دقیقه ۷۵ و حمیدرضا رجبی در دقیقه ۸۴ موفق به گلزنی شدند.

## پرسپولیس با ۳ گل پاس همدان را شکست داد

تیم فوتبال پرسپولیس تهران در چارچوب هفته نوزدهم لیگ برتر، با شکست دادن پاس همدان، با ۳۳ امتیاز در رده سوم جدول رده بندی قرار گرفت. شاگردان افشین پیروانی که هفته قبل برابر سایپا متوقف شده بودند، در هفته نوزدهم با نتیجه سه بر صفر، شاگردان وینکو بگوویچ را با شکست مواجه ساختند تا در آرامش کامل به تعطیلات لیگ بروند. این بازی در نیمه اول فاقد جذابیت های لازم بود و دو تیم در به دست آوردن موقعیت گل زنی توفیقی نداشتند، اما با شروع ۴۵ دقیقه دوم، پرسپولیس ها با ارایه چهره ای متفاوت و با شیوه ای هجومی فرصت های خوبی به دست آوردند که با درخشش علی کریمی و ابراهیم توره توانستند سه بار دروازه پاس را باز کنند تا افشین پیروانی به اولین پیروزی قاطع خود در نقش سرمربیگری پرسپولیس دست یابد. ابراهیم توره دو بار و حسین بادامکی زنده سه گل پرسپولیس در این دیدار بودند. پدالله جهانبازی قضاوت این دیدار را به عهده داشت که به حنیف عمران زاده از پاس و علی کریمی و مازیار زارع از پرسپولیس کارت زرد نشان داد و امید خورج را در لحظات پایانی با کارت زرد دوم، از بازی اخراج کرد. در پایان این دیدار که در چارچوب هفته نوزدهم در ورزشگاه قدس همدان برگزار شد، پرسپولیس با ۳۳ امتیاز در رده سوم قرار گرفت و پاس هم با ۲۱ امتیاز در رده چهاردهم جدول رده بندی باقی ماند.

## منچستریونایتد به دیدار نهایی صعود کرد

تیم فوتبال منچستریونایتد با برتری پرگل مقابل تیم گامباوزاکا ژاپن، قهرمان لیگ قهرمانان آسیا به دیدار نهایی مسابقات فوتبال جام باشگاه های جهان راه یافت. به گزارش خبرگزاری مهر، تیم های منچستریونایتد انگلستان و گامباوزاکا ژاپن عصر امروز طی دیداری از مرحله نیمه نهایی مسابقات فوتبال

## سرخ ها و آبی ها برای یک کار خیر سرخابی شدند

تیم فوتبال متحد استقلال و پرسپولیس در دیداری خیرخواهانه منتخب لیگ برتر را با حساب ۴ بر ۲ شکست داد. این دیدار در ورزشگاه آزادی تهران برگزار شد و نزدیک به پنج هزار تماشاگر داشت. توج حق وردی، داور بازی بود و عواید فروش بلیط این دیدار دوستانه، وقف امور خیریه خواهد شد. در این بازی حسین کاظمی در دقیقه ۲۶، ابراهیم توره در دقیقه ۳۱، حسین بادامکی در دقیقه ۳۵ و محمد منصوری در دقیقه ۸۶ برای تیم متحد استقلال و پرسپولیس



جام باشگاه های جهان در ورزشگاه ملی شهر یوکوهاما ژاپن مقابل هم صف آرای کردند که تقابل این دو تیم در پایان به برتری ۵ بر ۳ تیم منچستر انجامید. برای منچستریونایتد در این بازی پرگل نمائیا ویدیچ (۲۸)، کریستین رونالدو (+۱۴۵)، وین رونی (۷۵) و (۷۹) و دارن فلچر (۷۸) گلزنی کردند و گل های تیم گامبا اوزاکا را نیز ماساتو یامازاکا (۷۴)، یاسوهیتو اندو (۸۵ - پنالتی) و هیده هاشیموتو (۹۰+) به ثمر رساندند.



### دکتر ملک

پزشک اعصاب و روان با ۳۰ سال تجربه در ایران و آلمان

**مشاوره در مورد:** روابط خانواده، حل اختلاف خانوادگی، حل مشکلات نوجوانان، تعلیم و تربیت کودکان، ازدواج و نامزدی، حل و درمان مشکلات جنسی

**هیپنوتیزم درمانی:** افسردگی، اضطراب، وسواس، ترس، تقویت حافظه، اراده، اعتماد به نفس و ایجاد اشتیاق به تحصیل (بوژه در افت تحصیلی نوجوانان)

(514)994-3201

اوساسونا برابر رکتیوو اولتووا به صورت ثابت بازی کرد اما مسعود شجاعی باز هم نیمکت نشین بود. به نقل از مارکا، جواد نکونام از کارشناسان شبکه ملی اسپانیا برای بازی تیمش برابر رکتیوو اولتووا نمره ۶ از ۱۰ گرفته است. این نمره خوبی برای یک بازیکن پس از شکست محسوب می شود. جواد نکونام با دادن ۲۹ پاس سالم و مهار ۳ ضده حریف عملکرد قابل قبولی داشت. نکونام ۹۰ دقیقه برای اوساسونا بازی کرد. مسعود شجاعی دیگر بازیکن ایرانی اوساسونا از دقیقه ۸۶ در ترکیب تیمش قرار گرفت. اوساسونا در هفته شانزدهم لالیگا برابر رکتیوو اولتووا تن به شکست یک - صفر داد.

## دزآگه ضعیف بود

کیکر در تازه ترین شماره خود که دیروز منتشر شد، به بازی اشکان دزآگه در دیدار روز شنبه مقابل وردربرمن نمره ۴/۵ داد. دزآگه در این بازی که وردربرمن به برتری دو به یک رسید، برای تیمش در قالب هافبک هجومی به میدان رفت. در این بازی مسوت اوزیل و پرمته ساکر هر دو از تیم وردربرمن با دریافت نمره ۲/۵ به عنوان بهترین بازیکنان میدان برگزیده شدند. در نظام ارزش گذاری و نمره دهی نشریه آلمانی، یک بهترین نمره، ۳ متوسط و ۶ کاملاً ضعیف محسوب می شود.



هر صورت مهدوی کیا آن طور که هواداران خواستند خوب ظاهر شد اما اینتراخت بازی را باخت تا کیا خیلی خوشحال نباشد.

## پس از حضور ۹۰ دقیقه ای مقابل رکتیوونکونام نمره ۶ گرفت

به گزارش ایران ورزشی، جواد نکونام بازیکن ایرانی

داور این بازی، بنیتو آرچوندیا از کشور مکزیک، به "ساتوشی یاماگوچی" از تیم گامباوزاکا و وین رونی از تیم منچستر یونایتد کارت زرد نشان داد. بدین ترتیب روز یکشنبه هفته پیش رو تیم منچستر یونایتد در دیدار نهایی مسابقات فوتبال جام باشگاه های جهان به مصاف تیم "لیگا دو کیتو" اکوادور می رود. پیش از برگزاری این مسابقه تیم های گامباوزاکا ژاپن و پاچوکا مکزیک در دیدار رده بندی مقابل هم صف آرای خواهند کرد. عصر امروز پیش از رویارویی منچستر یونایتد و گامباوزاکا، تیم های آدلاید یونایتد استرالیا و الاهلی مصر برای دستیابی به عنوان پنجم مسابقات فوتبال جام باشگاه های جهان مقابل هم صف آرای کردند که تقابل این دو تیم نیز در پایان به برتری یک برصفر آدلاید یونایتد انجامید.

## مهدوی کیا: از تشویق هواداران هامبورگ شگفت زده شدم

ایران ورزشی - باور نمی کرد اینقدر تشویق شود. آنقدر تماشاگران یکصدا و با شور و هیجان تشویقش کردند که انگار بازیکن تیم خودشان است. فریاد «میدی، میدی...» ورزشگاه هامبورگ را پر می کرد تا مهدوی مهدوی کیا با انرژی بیشتری بازی کند و به گونه ای به تشویق طرفداران هامبورگ اش پاسخ بدهد. در



## جناب دکتر امیر خدیر

انتخاب شما به نمایندگی مجلس ملی کبک را تبریک می گوئیم. حضور شما در این جایگاه می تواند برای تمام جامعه مهاجر که ما هم بخشی از آن هستیم مفید بوده و یک افتخار به حساب آید. در مسیر دشواری که پیمودید بی تردید یاری خانواده های خدیر و مشعوف تاثیر تعیین کننده داشته است که به آنها نیز شادباش می گوئیم.

## دکتر فرید معتمدیان و خانواده

## دوست عزیز، جناب آقای دکتر امیر خدیر

موفقیت شما در انتخابات مجلس ملی کبک، مایه افتخار تمامی جامعه ایرانی می باشد. تبریک های فراوان دوستان خود در شرکت "متالیاز" را بپذیرید.

عباس رهبری، امیر جولان، فیروز عافیت طلب، کیهان رضوی

## امیر خدیر عزیز

موفقیت شما برای ما تنها، افتخار به ایرانی بودنمان نیست بلکه اطمینان نیست به فردا! به اینکه ما نیز خواهیم توانست این پیروزی را به شما تبریک می گوئیم و متشکریم که ثابت کردید "ما می توانیم!"

## کافه لیت

## سرگیجه های یک بچه تهرونی



■ به کوشش:  
مسعود باستانی

### این هفته واقعا نمی دانم از چه چیزی باید بنویسم؟

البته این نادانی ما به خاطر کم‌هوشی و یا بی‌خبری نیست. در هفته‌ی گذشته در همین شهر ما که پایتخت ایران هم به حساب می‌آید آن قدر اخبار جور و ناجور شنیدیم و آن قدر چیزهای سرگیجه‌آور دیدیم که می‌توان یک مثنوی هفتاد من از آنها به رشته‌ی تحریر در آورد. اما حقیقت این که اغلب آنها اخباری هستند که شاید در تیترا، لید و ظاهر با همدیگر متفاوت باشند ولی اگر اندکی دقت کنیم همه اخبار و رویدادهای سیاسی در ایران شباهت معناداری به همدیگر داشته و تضادی فاحش و فاصله‌ای عمیق با جهان پیرامون خویش دارد.

تلخ این که در سرزمین ایرانیان که نقشه‌اش مانند گره‌های نشسته است همه‌ی وقایع تلخناک و طنزآلود است. گویا رفتارها و رویدادها در این سرزمین راهی معکوس و متضاد با جهانیان طی می‌کند که خود ریشه‌ی طنزآلودگی شده است. راهی که به گفته‌ی دوست و دشمن مقصدش جایی به جز ناکجاآباد نخواهد بود ولی به قول شاعر، ما چاره‌ای نداریم و باید همچنان «طی کنیم، شب را و روز را، هنوز را...»

### مزایده برای خرید لنگه کفش یک خبرنگار

آقا! نباید از حق گذشت که کار حضرت آقای خبرنگار عراقی در پرتاب کفش به سوی حاجی واشنگتن بوش در آن کشور جذاب بود و گویا این رویداد چنان همه را متعجب یا شاید خرسند و یا شاید هم میخکوب کرد که تا چندین ساعت پس از رویداد اغلب رسانه‌های خبری جهان به آن پرداختند و درباره‌ی این اتفاق غیرمنتظره، گزارش و تحلیل منتشر کردند. رسانه‌ها هم با اشتیاق تصویر و ویدئوهای موجود از عکس‌العمل و یا همان جاخالی‌های آقای خبرنگار بوش را چاپ کردند تا دیگران بدانند که آقای پرزیدنت چقدر در این امر توانمند هستند. الغرض کار

چهره‌ی خندان وی را در همایش اخیر نفت و توسعه در کنار ابراهیم یزدی لیبرال و همان دبیر کل نهضت منحل‌ه‌ی آزادی ایران و احسان نراقی - که مفتخر است روزگاری در کسوت پیشکاری ملکه‌ی پهلوی به خلق خدا خدمت می‌کرد - چاپ کردند تا با تکنیک‌های ژورنالیستی به خوانندگان دموکرات خویش بفهمانند که این سید از حمایت چه کسانی برخوردار است؟ تا اینجا که هیچ، اما ماجرا زمانی سرگیجه‌آور شد که کیهانی‌ها مدعی شدند این کار برای حمایت از خاتمی بوده است. ما هم تلگرامی برای علامه دهخدا روانه کردیم که معنای کلمه‌ی حمایت در فرهنگنامه‌ی خویش را اصلاح کند و بشریت را از یک اشتباه تاریخی نجات دهد.

### حمل و نقل جاده‌ای با اشتران

آقا! ما اصلا نمی‌دانیم چگونه از این وزیران دولت نهم و مسئولان والامقام - که برای حل مشکلات مردم به صورت شبانه‌روزی کار و تلاش می‌کنند - تشکر کنیم. یعنی به این استنتاج رسیده‌ایم که حضرات از صبح تا شام در سمینارها و مجالس زحمت می‌کشند و شب‌ها تا صبح هم در خواب برای مشکلات و معضلات چاره‌جویی می‌کنند. می‌پرسید چگونه؟ کمی صبر کنید. الان توضیح می‌دهم. مثلا دقت کنید در همین «سمینار ملی حمل و نقل» جناب بهبهانی - که به شغل شریف اداره‌ی وزارت راه و ترابری مشغولند و از مردان زحمت‌کش به شمار می‌روند - پشت تریبون رفته و به حاضران گفته‌اند که ایشان بسیار تعجب کرده‌اند وقتی در سفر اخیر به بلاد سوئد - که از عتبات بلاد فرنگ است - فهمیده‌اند تعداد کشته‌شدگان جاده‌ای در آنجا، تنها ۴۵۰ نفر در سال بوده در حالی که جاده‌های آن بلاد چندین برابر بلاد ماست. اما سرگیجه آن وقت شروع شد که شنیدیم آقای وزیر در ادامه فرمودند: «اگر قرار است حمل و نقل جاده‌ای در ایران این همه کشت و کشتار داشته باشد همان بهتر است که از شتر استفاده کنیم» ما هم همچنان در عجبیم که جناب وزیر چقدر برای کشف این راه حل زحمت کشیدند و چرا تا کنون هیچ کس به این فکر نیفتاده بود...

این مرد عرب را دیدم ولی رفتار ایرانیان در مواجهه با این رخداد هم جالب و هم سرگیجه‌آور بود. اول آن که برخی از رسانه‌ها و سایت‌های خبری استکبارستیز ایران بلافاصله ذوق زده شدند و نوشتند که این قهرمان از شیعیان عراقی بوده است و طوماری از امضای‌های حمایت‌آمیز راپورتچی‌های ایرانی روانه‌ی بغداد شد، اما زمانی سرگیجه گرفتیم که خبری مبنی بر شرکت ایران در مزایده‌ی خریداری آن فقره لنگه کفش به گوشمان رسید و پس از آن خبرگزاری بی.بی.سی - که در لندن مستقر است - افشا کرد که بلی! ای ایرانیان بی‌خبرید که این آقا یعنی «الزیدی» یک خبرنگار وابسته و یا شاید هم وفادار به حزب بعث بوده و به گفته‌ی برادرش از ایران و امریکا به یک میزان تنفر دارد. جالب‌تر آن که کانون وکلای کشور عراق هم اعلام آمادگی کرده است تا به صورت رایگان از آقای الزیدی دفاع کند و محاکمه‌ی او هم در این کشور جنگ‌زده - که اکنون زیر چکمه‌ی نظامیان خارجی است - به شکل علنی برگزار خواهد شد! حالا شما خودتان را جای ما بگذارید. اگر شما یک روزنامه‌نگار یک‌لایق‌ای ایرانی بودید با شنیدن این اخبار سرگیجه نمی‌گرفتید!؟

### انتشار تصویر سید محمد خاتمی در کیهان

آقا! عرض خدمت جناب عالی که این هم از آن اخبار نادر است که شاید در قرن یک یا دو بار تکرار شود. به ویژه آن که حاج حسین خان شریعتمداری، مدیر مسئول مادم‌العمر این جریده‌ی مکرمه که هیچ وقت تغییر نمی‌کند و یا هیچگاه ناخوش نمی‌شود و یا حتی گرفتار هم نخواهد شد و قرار است تا قیام قائم آل محمد سکان هدایت این جریده‌ی وزین را بر عهده داشته باشد، داعیه‌ی حمایت از خاتمی را هم بر زبان مبارکشان جاری کنند. خلاصه در هفته‌ای که گذشت خوانندگان یومیه‌ی روزنامه‌ی کیهان یک تصویر ناب از سید را بر صفحه‌ی نخست این جریده ملاحظه فرمودند. به رغم آن که حاج حسین و اعوان و انصارش تاکید دارند که با این سید والامقام قصد عناد و دشمنی ندارند اما از روی مهرورزی و لطف تصویر

### شیخ صالح سیبویه

دفتر ثبت و انجام مراسم ازدواج شرعی و رسمی (CIVIL)  
و امور مربوط به طلاق  
تصدیق امضاء تأیید اسناد و مدارک و ترجمه  
تأیید فرم گذرنامه کانادائی

\*\*\*\*\*

Tel: (514) 366-1509

(514) 364-5075

210 ST-Jacques Ouest, Lachine

### آگهی استخدام

به یک نانوا  
باتجربه برای  
پختن نان بربری و  
یا سنگک نیازمندیم  
رستوران پارس

۸۴۰۰-۶۷۰-۵۱۴

# نیازمندی‌ها

## فقط با ۱۰ دلار در ماه! نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| ۴۸۵-۳۳۳۴                         | یو.ان سلاتیت            |
| ۹۲۷-۲۹۸۳                         | NMA Sat Iranian         |
| <b>فرش</b>                       |                         |
| ۳۸۵-۱۸ ۱۸                        | تهران                   |
| ۲۷۷-۸۰ ۰۰                        | قصرفرش                  |
| ۲۷۱-۷۷۵۰                         | Raymond & Hell          |
| <b>فروشگاه ها</b>                |                         |
| ۶۲۰-۵۵ ۵۱                        | اخوان                   |
| ۳۸۲-۸۶ ۰۶                        | ادونیس                  |
| ۴۵۰-۹۲۳-۳۸۶۸                     | افغانی                  |
| ۹۲۳-۸۵ ۶۸                        | الشلال                  |
| ۴۸۹-۳۲ ۲۶                        | راکی موتانا             |
| ۴۵۰-۶۷۶-۹۵۵۰                     | کوه نور                 |
| ۳۶۹-۳۴ ۷۴                        | سن لوران                |
| ۴۸۶-۴۱۱۳                         | یک دلاری                |
| ۴۲۱-۳۴۷۸                         | مارشه سیروس             |
| ۸۶۱-۳۴ ۷۴                        | مواد دریایی کاسپین      |
| ۹۳۲-۲۰۹۹                         | نور                     |
| ۴۵۰-۹۰۴-۳۹۰۰                     | وطن                     |
| ۸۴۵-۰۱ ۸۶                        | ویاند سن لورن           |
| ۳۶۵-۲۲۲۱                         | هانوباک                 |
| <b>کامپیوتر</b>                  |                         |
| ۹۱۸-۴۷ ۳۶                        | انتر کام                |
| ۴۸۵-۱۰ ۰۰                        | انکس مدیا               |
| ۲۹۴-۸۲۴۲                         | آموزش کامپیوتر          |
| ۶۲۶-۷۵۰۶                         | برنامه نویسی - وب       |
| ۲۵۸-۸۱۸۶                         | بیژن جلالی              |
| ۹۷۵-۲۱۱۱                         | پیمان سلیمی-طراحی وب    |
| <b>گل</b>                        |                         |
| ۹۸۳-۱۷ ۲۶                        | لینک فلاور-وحدید        |
| <b>مبلمان</b>                    |                         |
| ۳۸۹-۷۲۹۶                         | SASA Mobilier           |
| <b>مجالس - جشن ها - سفره عقد</b> |                         |
| ۶۸۳-۸۵۵۶                         | هدیه                    |
| <b>مراکز مذهبی</b>               |                         |
| <b>انجمن بهایی</b>               |                         |
| ۸۴۹-۰۷ ۵۳                        | انجمن بهایی             |
| ۷۷۷-۶۴۲۱                         | کلیسای شاهراه مقدس      |
| ۹۹۹-۵۱۶۸                         | کلیسای فارسی- کشیش عادل |
| ۳۶۶-۱۵۰۹                         | مرکز اسلامی ایرانیان    |
| <b>مشاوران املاک</b>             |                         |
| ۴۲۱-۷۸ ۸۸                        | محمد اجزا چی            |
| ۲۹۶-۵۵۰۷                         | رویا اصفهانی            |
| ۴۲۶-۳۵ ۴۵                        | افسانه انصاری           |
| ۸۹۸-۱۵۹۰                         | همایون انصاری           |
| ۵۷۶-۴۱۵۵                         | یاس انصاری              |
| ۷۳۱-۷۵۷۵                         | فرخنده بدایق            |
| ۴۹۷-۲۵۶۷                         | فربیا جانفزا            |
| ۸۱۴-۱۸۴۴                         | میترا چنگیزی            |
| ۹۹۸-۹۱۴۷                         | نعیمه چنگیزی            |
| ۴۲۶-۹۵ ۹۵                        | ژاله حافظی              |
| ۶۹۶-۷۷۰۰                         | فهیمه خاتمی             |

|   |                         |
|---|-------------------------|
| ۸۴۹-۵۶ ۶۱                               | کی بی ترانسپورت         |
| <b>خشک شویی و خیاطی</b>                 |                         |
| ۹۳۴-۵۶۰۰                                | Excel plus              |
| <b>دندان پزشکی</b>                      |                         |
| ۹۳۳-۳۳۳۷                                | مهری حیدری              |
| ۹۳۳-۳۳ ۳۷                               | شهرزاد رضا نیا          |
| ۶۸۴-۰۱۳۵                                | معصومه دولتشاهی         |
| ۶۳۴-۷۲۸۱                                | راضیه رضوی              |
| ۷۳۱-۱۴ ۴۳                               | شریف نائینی             |
| ۶۸۵-۶۲۲۲                                | علی شفیعی               |
| ۶۹۵-۸۶ ۴۱                               | رامین میر موجی          |
| ۶۸۵-۶۲ ۲۲                               | علی مهیو                |
| <b>دندان سازی</b>                       |                         |
| ۷۳۷-۶۳۶۳                                | افخم هادی               |
| <b>رسانه های گروهی</b>                  |                         |
| ۴۸۳-۲۰ ۷۰                               | اعتبار                  |
| ۸۴۸-۱۷ ۷۱                               | بازار                   |
| ۵۷۵-۸۴ ۵۱                               | پوشه                    |
| ۹۹۶-۹۶۹۲                                | پیوند                   |
| ۳۸۵-۴۷ ۲۶                               | تلویزیون                |
| ۷۸۷-۸۸۴۸                                | رادیو چکاوک             |
| ۷۸۷-۸۸۴۸                                | چکاوک هفته              |
| <b>رستوران- پیتزا - کیتترینگ</b>        |                         |
| ۸۳۱-۱۴۸۴                                | بانو                    |
| ۶۷۰-۸۳۰۰                                | پارس                    |
| ۴۸۹-۸۴۸۴                                | پریشیا                  |
| ۴۵۰-۶۷۸-۹۳۲۲                            | چوپان کباب              |
| ۳۴۳-۰۳ ۴۳                               | دابل پیتزا              |
| ۴۸۳-۶۵۵۵                                | سرای ۵۹                 |
| ۴۸۵-۲۹۲۹                                | شیراز                   |
| ۶۷۷-۴۷۲۶                                | کیتترینگ ظریف           |
| ۲۷۰-۸۴ ۳۷                               | فاروس                   |
| ۴۸۳-۶۹۹۰                                | کارون                   |
| ۹۳۳-۰۹ ۳۳                               | کباب سرا                |
| ۴۸۳-۰۰۰۰                                | کپلی                    |
| ۴۸۴-۸۰۷۲                                | کلبه عمو جمال           |
| ۸۴۹-۱۳ ۳۵                               | گورمه کرک               |
| ۸۰۷-۸۷۴۷                                | گیلان                   |
| ۳۶۳-۴۴ ۴۴                               | کی ملو                  |
| ۸۴۶-۱۹۴۷                                | نیولفر                  |
| ۳۱۵-۷۹۹۴                                | ۴۲۰ Cafe                |
| ۴۸۲-۰۷۷۷                                | Andy's restaurant       |
| <b>روانشناس- روان کاو</b>               |                         |
| ۲۲۳-۶۵۴۲                                | حمیرا قاسم نژاد         |
| ۸۴۹-۷۳ ۶۸                               | مهناز کاظمی             |
| <b>فتوکپی - عکاسی ، ویدیو و ماهواره</b> |                         |
| ۴۰۸۶-۴۹۱(۴۵۰)                           | آدیو ویدئو کبک          |
| ۲۲۳-۳۳۳۶                                | تبدیل سیستم های ویدئویی |
| ۴۸۸-۵۳۳۳                                | فتوکپی ان دی جی         |
| ۸۴۶-۰۲ ۲۱                               | فتو شاپ                 |
| ۴۸۸-۷۱۲۱                                | رز                      |
| ۹۶۲-۷۳۹۲                                | رضا بلادی               |

|                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| ۹۶۲-۳۵۶۵                        | مدرسه فردوسی             |
| ۶۲۶-۵۵ ۲۰                       | مدرسه وست آیلند          |
| ۹۵۲-۲۱ ۶۵                       | مدرسه دهخدا              |
| ۷۲۱-۰۱۲۰                        | مدرسه گاليله             |
| <b>آموزش (راندنگی)</b>          |                          |
| ۹۸۹-۲۱ ۲۱                       | امکا                     |
| ۹۳۷-۲۸ ۸۸                       | ناسیونال                 |
| ۸۰۷-۲۷ ۸۳                       | Best                     |
| ۵۶۸-۳۸۴۸                        | cool driving             |
| <b>بیمه و سرمایه گذاری</b>      |                          |
| ۸۸۵-۴۳۶۸                        | هادی اسلامی وطن          |
| ۴۸۳-۲۰۷۰ EXT: ۲۲۵               | گروه مالی انصاری         |
| ۲۹۶-۹۰۷۱                        | علی پاکنژاد              |
| ۹۲۴-۸۳۶۸                        | سمیرا مظفری              |
| ۹۲۷-۳۵۰۴                        | سهراب مهماندوست          |
| ۹۳۱-۴۲۴۲ EXT: ۲۲۹۴              | مریم سلیمانی             |
| <b>پزشکی</b>                    |                          |
| ۴۸۱-۰۶ ۷۱                       | فرهت- عینک سازی          |
| ۴۶۶-۱۸ ۸۰                       | میرا - کلینیک            |
| <b>پزشکی جایگزین</b>            |                          |
| ۹۳۱-۸۲۷۴                        | پروین زرساو- همیوپت      |
| ۹۷۹-۲۱۲۰                        | هیپنوتیزم- علی سلیمی     |
| ۹۹۴-۳۲۰۱                        | هیپنوتیزم- دکتر ملک      |
| ۲۲۵-۳۸۸۳                        | انرژی درمانی             |
| <b>تابلو سازی</b>               |                          |
| ۹۳۱-۷۷ ۷۹                       | پلکسی                    |
| ۹۳۱-۹۸۳۴                        | حمید                     |
| <b>ترجمه</b>                    |                          |
| ۲۴۶-۸۴ ۸۶                       | محمود ایزدی              |
| ۶۲۴-۵۶ ۰۹                       | شهریار بخشی              |
| ۷۳۰-۷۴۶۲                        | آرزو تحویل داری یکتا     |
| ۸۸۹-۸۷۶۵                        | نغمه سروران              |
| ۵۷۵-۷۰۸۰                        | رضا نوشاد جمال           |
| <b>دارو خانه</b>                |                          |
| ۲۸۸-۴۸ ۶۴                       | لوئیز داداش زاده         |
| <b>دکوراسیون منزل و محل کار</b> |                          |
| ۷۸۴-۰۲۵۷                        | میترا معینی- طراحی داخلی |
| ۶۸۵-۹۹۷۹                        | A & B ( پرده و ... )     |
| <b>دعوتنامه رسمی</b>            |                          |
| ۶۲۴-۵۶ ۰۹                       | شهریار بخشی              |
| <b>جواهری</b>                   |                          |
| ۹۳۹-۲۷۰۰                        | نیک آذین                 |
| <b>حسابداری</b>                 |                          |
| ۷۳۵-۰۴۵۲                        | حسن انصاری               |
| ۴۸۶-۵۵ ۴۷                       | همایون خاتمی             |
| ۴۸۷-۱۵ ۶۶                       | شکيب نیا                 |
| ۸۰۶-۰۰ ۶۰                       | عباس شفیعی               |
| ۴۹۲-۷۰ ۰۷                       | مجتبی میر عابدینی        |
| ۳۶۲-۰۳ ۸۲                       | ریاض حق                  |
| <b>حمل و نقل</b>                |                          |
| ۳۸۴-۵۶ ۳۲                       | پارس ماریتایم            |

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| <b>اتومبیل (اجاره و فروش)</b> |                      |
| ۹۹۳-۷۰۸۵                      | اتو زرین             |
| ۴۸۲-۴۵ ۰۰                     | الگانس               |
| ۴۸۲-۴۵۰۰                      | لیزینگ کمپانی        |
| ۹۹۰-۲۵۰۰                      | Auto Highlander      |
| <b>اتومبیل (تعمیرگاه)</b>     |                      |
| ۵۷۸-۲۲۱۱                      | اتو رایدن            |
| ۴۸۴-۴۴ ۸۱                     | اطلس                 |
| ۷۷۷-۶۴۲۱                      | خرید ماشین اوراقی    |
| ۹۲۵-۲۸۲۹                      | لوازم یدکی آلفا      |
| <b>آرایشگاه-زیبایی- اسپا</b>  |                      |
| ۵۷۷-۷۴۰۲                      | آموزش آرایش          |
| ۵۵۱-۰۰ ۸۸                     | اکسپرت               |
| <b>پرینس</b>                  |                      |
| ۴۵۰-۶۷۸-۴۹۵۳                  | پرینس                |
| ۶۲۶-۸۶۶۶                      | خانه زیبایی فریده    |
| ۸۴۰-۰۹۰۹                      | خدمات زیبایی رشیدیان |
| ۵۲۲-۵۲۵۲                      | زارا                 |
| ۴۸۱-۶۷ ۶۵                     | زهره                 |
| ۹۳۴-۳۳۷۴                      | رویا                 |
| ۳۳۳-۷۳۰۹                      | سیروس                |
| ۴۸۹-۶۹ ۰۱                     | شهرزاد               |
| ۹۷۵-۳۰۰۲                      | منیژه استتیک         |
| ۸۴۰-۰۹۰۹                      | مون رویال            |
| ۴۶۵-۷۱۳۴                      | Mira                 |
| ۷۷۲-۵۷۸۷                      | Esthemedica          |
| <b>ارز</b>                    |                      |
| ۸۴۸-۵۹ ۹۹                     | ام با ام             |
| ۲۸۹-۹۰۱۱                      | پاسیفیک              |
| ۸۴۶-۰۲۲۱                      | پنج ستاره            |
| ۹۸۹-۲۲ ۲۹                     | خضر                  |
| ۲۲۳-۶۴۰۸                      | شریف                 |
| ۴۸۵-۶۰ ۰۰                     | مانی وایز            |
| <b>ازدواج و طلاق</b>          |                      |
| ۳۶۶-۱۵۰۹                      | شیخ صالح سبویه       |
| <b>آژانس های مسافرتی</b>      |                      |
| ۲۲۲-۰۴۴۸                      | امیر- اسکای لان      |
| ۲۷۰-۴۷ ۲۶                     | افروالمپیک           |
| ۹۳۸ ۷۲ ۷۷                     | پارس تورز            |
| ۳۹۷-۹۲۲۱ EXT: ۲۴۳             | نسرین پارسا          |
| ۸۴۲-۸۰ ۰۰ EXT: ۲۹۶            | فرناز معتمدی         |
| ۳۴۴-۸۸۸۸                      | گام                  |
| ۴۲۱-۰۲۴۴                      | Amro Travel          |
| <b>الکترونیک (تعمیرات)</b>    |                      |
| ۴۲۶-۴۵ ۵۲                     | الکتروتک             |
| ۴۲۸-۰۶ ۵۰                     | امید                 |
| ۵۲۷-۸۸ ۱۴                     | سولوسین پلاس         |
| <b>آموزش</b>                  |                      |
| ۷۳۹-۳۰۱۰                      | انستیتو تکنیک        |
| ۳۶۸-۹۰۱۲                      | پروین عبائی- فارسی   |
| ۹۳۷-۱۷۷۷                      | کالچ ابو علی سینا    |
| ۸۶۸-۶۲۶۲                      | کانادا کالچ          |

## Journal HafteH

Un hebdomadaire pour la communauté iranienne de Montréal

A weekly Newsletter for the Iranian Community in Montreal

20 Dec. 2008, numéro 30 / 20 Dec, 2008, Issue No.30

### Table des matières 30

Le mot de la semaine: L'année qui est fini...?- L'éditeur

Les nouvelles du Québec et du Canada

Le gel de Montréal et les pneus d'hiver- Ali Sharifian

Les nouvelles des iraniens à Montréal

Les dialectes en Iran-Deuxième partie- Youssef Amiri

L'édition et les opinions- Youssef Amiri

La lettre d'une association à HafteH

Vahid Rohbani a fait jouer « Sarang »- Pasha Javadi

Un poème – Reza Motebassem

Le « Jardin » de la persienne littérature par Dr. Gerami – Tahereh Motebassem

La page littéraire – Don Camillo, un coin de Blog et un poème- Mohammad JabariHagh

Une lettre à la page littéraire- Ali Ashraf Shadpour-- Cafélit : Le « coq » d'Arian et une chaude discussion

Comment gérer notre cerveau? Cinquième partie- Farahnaz Heidarpour

Les étourdissements – Dr. Mohammad Reza Malek

La page du savoir et de la technologie : La vie est-elle possible sans les virus et les anti-virus - Mostafa

Modir Roustia

La page du sport- Behrouz Zamani

Les notes d'un téhéranien- Massoud Bastani

Petites annonces

Table des matières en anglais et en français

### Index issue 30

Another Year Ends... – Editor

Quebec and Canada News

Freezing Montreal and 'Winter Tires' – Ali Sharifian

What's happening in our community?

Summary of a lecture on many languages spoken in Iran, part 2 – Yousef Amiri

Editing and points of views – Yousef Amiri

Vahid Rahbani produced 'Sarang' – Pasha Javadi

A poem – Reza Motebassem

Dr. Gerami and the many flowers of Persian Literature – Tahereh Motebassem

Literary Page: Don Camillo, bloggers corner and a poem – Mohammad Jabbari-Hagh

A letter to Café Litt – Ali Ashraf Shadpour

How to manage our brain, 5th part – Farahnaz Heidarpour

Science and Technology: Can we live without virus and antiviruses? – Mostafa Modirrosta

Sport Page: Behrouz Zamani

Notes from a kid in Tehran – Masoud Bastani

Classifieds

Index in English and French

Publication/Publisher:

HafteH Journal

Rédacteur, -trice/Editors: **Leili Khaghani et /and Yusef Amiri**

Rédacteur en chef/Editor in chief: **Khosro Shemiranie**

Désigner/Designer: **BehGraphics.com**

Art-directeur/Artistic director: **Behrouz Zamani**

Couvercle/ Cover: **Keyvan Mahjour**

Photo : **S.A. Reza Beladi**

Remerciements particuliers à ceux qui ont contribué à ce numéro

Special thanks to those who contributed to this issue:

Mrs. Hamideh Ghiyasvand, Mrs. Farahnaz Heidarpour, Mrs. Tahereh Motebassem,

Mr. Masoud Bastani, Mr. Maziar Babai, Mr. Mohammad Jabbari-Hagh, Mr. Pasha Javadi,

Mr. Mohammadreza Maled, Mr. Mostafa Modirrosta, Mr. Behzad Mostofi,

Mr. Reza Motebassem, Mr. Aliashraf Shadpour, and Mr. Ali Sharifian.

6960 Sherbrooke W. #15 Montreal Qc H4B 1R2 (514) 787-8848

journal.hafteh@gmail.com www.chacavac.com

ISSN 1918-4379 HafteH

Convention du service Poste-Publications

NO 41740020

Retourner les Articles non distribuables à ma société :

6960 Sherbrooke O Suite 15

Montréal QC, H4B 1R2

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| ۹۶۹-۲۴۹۲  | نادر خاکسار       |
| ۷۹۲-۴۵۷۷  | مینا صالحی        |
| ۳۶۴-۳۳ ۱۵ | سپهر صفائی        |
| ۴۵۸-۱۲۰۶  | حسین فلسفی        |
| ۴۶۶-۶۰ ۰۰ | پرویز قائمی       |
| ۴۲۶-۴۵ ۴۵ | ایرج قانعی        |
| ۸۸۰-۷۱۷۱  | سحر کریمیان       |
| ۸۰۲-۲۳۴۹  | سوسن گوئل         |
| ۴۲۶-۴۵۴۵  | هلن گیور گیس      |
| ۸۱۶-۴۰۸۰  | نینوس گیورگیزینیا |
| ۶۹۶-۷۷۰۰  | مهران مشکین       |
| ۴۲۶-۴۵ ۴۵ | رضا نژاد          |
| ۵۷۱-۶۵۹۲  | مسعود نصر         |
| ۶۰۸-۳۲۶۸  | داود وثوقیان      |
| ۸۲۷-۶۳ ۶۴ | فیروز همتیان      |
| ۶۸۵-۴۷۷۷  | MTL               |

### نان و شیرینی

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| ۴۸۳-۶۵۵۵                  | سرای ۵۹              |
| ۹۸۹-۷۵۱۴                  | نخودچی               |
| نو سازی و تعمیرات ساختمان |                      |
| ۸۳۵-۶۲۴۳                  | تی.ام.ان             |
| ۵۷۳-۸۱۱۸                  | ایرکا- فرهاد زرعی    |
| ۹۹۶-۲۷۲۵                  | انواع سنگ            |
| ۲۹۸-۱۳۹۳                  | خدمات ساختمانی احمد  |
| ۴۷۶-۴۷۲۶                  | تعمیرات ساختمانی رضا |
| ۸۱۵-۶۲۳۴                  | خرید ضایعات - حامد   |

### نظافت منزل و محل کار

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| ۶۵۵-۷۶۷۲                  | آر-اند-اف             |
| موسیقی : ساز- سی.دی-ویدئو |                       |
| ۴۶۶-۱۳۲۷                  | آموزش موسیقی-داوری    |
| ۴۸۵-۰۷۳۹                  | آموزش دف و آواز       |
| ۶۸۳-۴۴۵۷                  | آموزش موسیقی-سرابی    |
| ۴۸۴-۸۷۴۸                  | آموزش پیانو-قرچه داغی |
| ۵۲۶-۱۰۴۷                  | آموزش پیانو-متین      |
| ۲۲۳-۳۳ ۳۶                 | تپش                   |
| ۹۰۹-۶۲۶۴                  | پیانو                 |

### مشاور مهاجرت

|           |              |
|-----------|--------------|
| ۷۴۴-۰۸ ۲۵ | فیوره بلانژه |
| ۶۵۶-۸۱۷۸  | ماریا کتنه   |
| ۶۵۱-۴۷۲۶  | علی مختاری   |

### وکیل - مهاجرت

|           |              |
|-----------|--------------|
| ۲۸۸-۴۰ ۵۰ | گلشاد درودی  |
| ۳۷۷-۰۴۹۰  | روشا عشریه   |
| ۸۸۶-۳۸۲۶  | شوکا عشریه   |
| ۳۹۵-۰۵ ۲۲ | علی غلامپور  |
| ۶۷۶-۸۱۷۸  | امیر کفشاران |
| ۳۹۲-۰۰ ۵۰ | رضا ناظم     |
| ۹۵۴-۹۹۹۸  | ونسان والایی |

### وام مسکن

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| ۶۰۶-۵۶۲۶       | بهروز آقاباهاخی |
| وب سایت و شبکه |                 |
| ۸۶۲-۶۶۴۲       | Dream Media     |

این جان عاریت که به حافظ بداده دوست  
روزی رخس بینم و تسلیم وی کنم

## دوست عزیز، آقای علی چنگیزی

در گذشت خواهر گرامی و برادر زاده تان را به  
شما یار همیشگی تسلیت می گوئیم.  
می دانیم که واژه های تسلیت ما به سختی توان  
کاهش اندوه بزرگ شما را دارد اما در این هنگامه سوگ،  
برخود می دانیم تا همدلی مان را با شما  
ابراز داریم و برایتان بردباری آرزو کنیم.

شاهین شفیع پور، النا شفیع پور، محمود حجازی، حمید حجازی، فیروز همتیان، علیرضا گرامی نژاد، نرگس شقاقی، زری عظیمی، ویکتوریا برزی، مهران اسدی، کیوان رضوی، جعفر خدیر، شهریار بخشی، الهه شکرایی، احمد مشعوف، شهریار طاهری، غلام قهوه رخی، خسرو خسرو آبادی، اسفندیار بخشی، خسرو بخشی، فریده خدیر، نیما حجازی، جواد رستمی، زری رستمی، تورج محمدی، راضیه رضوی نیا، سعید بهشتی، خجسته قاسملو، علی اسماعیلی، رضا حکیمی، پیمان جباری، پرویز چنگیزی، حسین سپیم یاب، خسرو شمیرانی، یوسف تیزهوش، حسین صمیمی، بیژن دهقان پور، مهدی خاناباا تهرانی، حمید شوکت، شهاب سیستانی، موسی سیستانی، شهرزاد ارشدی، حسین پاشا، محمد جاویدی، محمد سلیمانی، حسن ادهمی، هوشنگ الاسوند طغیان، کمال عظیمی، اکبر طوسی، ناصر باجگیران، نادر باجگیران، رضا امیری، کاظم اسدی، امیر خدیر، نیما مشعوف، محمد شکیب نیا، حجت جلینی، حسین جلینی، منصور نصر، فرزاد مولایی، آیدین زرکاری، نوید زرکاری، نادر زرکاری، طاهره متبسم، مهدی متبسم و هادی متبسم

مدرسه دهخدا،  
بنیاد فرهنگی سخن آزاد

*Happy Holidays*



كانون فرهنگي چكاوك  
Centre Culturelle Chacavac - CCC

## Du Plateau Perse au Plateau Mont-Royal



مرکز فرهنگی کتاب ایران

نمایشگاه هنرهای تجسمی، کتاب فروشی، کتابخانه

فضایی آرام و دلپذیر برای اندیشه کردن، سیری در عالم فرهنگ، هنر و کتاب  
کارگاه‌های هنری، تاریخ، نیمه کنسرت‌ها، سخنرانی‌ها و نمایش فیلم

هر آنچه که می‌خواهیم در باب آسیای جنوب غربی بدانیم ...

MEKIC

یکی از دیدنی‌های مونترال